U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

五期星　日四十月五　年二八九一元公（日一廿月四年戌壬次歲）（VOL42NO379）FRIDAY 14 MAY 1982 P1

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday & Holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0809"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

陶杜聲言決不貶值

加元連日下瀉謠傳幣值不穩

英倫銀行與加銀均大購加幣

（渥太華電）加拿大元在連日謠傳貶值聲中，繼續下瀉。雖加銀提高每週浮動利率達四分之一點，與及首相陶杜率直否認政府擬將加元貶值，但至昨日爲止，仍未能遏止加元幣值下降。

陶杜昨天告國會說，政府之政策爲不將加元貶值與及不施外匯管制。按外匯管制之效果，即爲對金錢逃離本國加以限制。

陶杜謂所傳加銀總裁包儀辭職之說，實屬毫無根據。陶氏說，包儀既未提出辭職，亦未被要求辭職，而此點亦從未提出討論。

詢以陶杜將否要求財政部長麥傑勤辭職時，陶杜答稱，如認爲全球性之失業情況需由加國一個人負責，此想法殊爲簡單可笑。

查自星期一起，加元價值直線陡降。其原因有人認爲一般人恐懼貶值與及謠傳政府對財經政策陷入紛亂所致。

據報導，加拿大銀行已大量購入美元，以期力挽加幣下跌之趨勢。同時英倫銀行亦大購加元，以協助維持其價值。

但國際金融專家認爲，全球各大外滙市場，均認爲加政府並未認眞支持加幣。

昨日加銀提高浮動利率之舉，旨在吸引加幣存款，從而增加加元之需求，進而提高其對美元之價值。

據傳本週初有人向首相陶杜建議，運用創減稅項，貶低幣值，以及管制工資等方法，以減輕失業情況。但最近消息來源說，加元貶值之舉，將極不可能。惟國際金融貿易商認爲，加政府雖否認貶值計劃，但此舉似屬唯一可行之辦法，政府難有其他選擇。

該等金融貿易商說，除非利率迅速下降，否則加國之大公司可能發生倒閉情況，而大公司倒閉，則可能嚴重影響加國一家或多家特許銀行。

據估計，加國大特許銀行，目前已面臨前所未有之壞帳損失。

▲本省中部麥傑時鎮唯一的醫院將被迫關閉。該鎮有居民七千人。關閉原因係受省府節省公共開支計劃的影響。

▲本省一名男子醉酒駕駛，引致一名三歲男童喪生，結果被法官判處入獄兩年少一天，另外監守行爲兩年。該案在地方法院審訊，主審者爲黃星翹法官。

▲加拿大賽車選手溫奈爾上週在比利時不幸翻車逝世，其遺體昨日舉殯，加國首相陶杜、古壁省長李域，滿地可市長以及古省內閣官員等等親臨致祭，可謂生榮死哀。

▲安大略省政府宣佈於下年度二百二十八億元預算案中徵收多項新稅。

▲波蘭南部群衆仍舉行示威，以抗議當局繼續實施軍法統治。

▲從目前跡象顯示，美國華盛頓州聖凱倫斯火山又將爆發

▲卑詩省府實施節省開支結果，本省今年六月時將有一千名醫院護士失業。

▲美國小姐選舉昨晚揭曉，阿肯色斯州小姐艷壓群芳，奪得

新聞簡報

▲聯合國秘書長仍希望英國及阿根廷兩國對他所提出和平解決福島危機建議作出答覆。此外，美總統列根亦積極從中斡旋，以結束英阿兩國的戰爭。據法國三名海員對記者稱，阿根廷奪福克蘭島之前一個星期，他們曾目睹阿根廷突擊部隊登陸南佐治亞島。

▲美國昨日下令兩名波蘭外交官於下週一離境作爲報復日前波蘭驅逐兩名美外交官的行動。

▲雲高華島南部域多利附近昨日發生輕微地震，無財物損毀及傷亡報告。

▲本汝比騎警仍繼續搜索一名日前逃出低陸平原監獄的青年謀殺犯。該名囚犯乃一危險人物

台灣以色列 南非合力集中資源

製造類型廣泛核武

（達拉維夫電）悉本週在美國及英國同時發行之一本書籍稱，台灣，以色列，及南非經已合力集中資源，製造類型廣泛之核子武器。

該書說，該等武器包括中子彈，由野戰炮發射之戰術核子彈，以及裝有核彈頭之長程飛彈。

該書又謂，以色列已設計製造原子彈之濃縮鈾之全世界最廉宜產製過程。

該書名爲在巴格達上空兩分鐘，由三名以色列人所著。

換腎華人不准留加 日前終於返回香港

（雲訊）三十二歲腎臟移植華人東尼龍（譯音），日前向移民局上訴要求繼續在雲埠留醫不獲批准之後，終於在十二日返回香港，據說，龍君返回香港後難以接受人工腎臟治療，因這種服務僅限於公務員及其親屬和富有人家。

加銀利率昨告回升

（渥太華電）加拿大銀行利率，昨日定爲百分之十五點四一。此與上週四所定之百分之十五點一六比較，計上漲百分之〇點二五。

此爲加拿大銀行利率經過連續四週下跌後之首次回升。一般認爲加銀此舉旨在支持加元幣值。蓋遲來盛傳加元即將貶值，以致加幣值連續下瀉。

加聯邦移民部長與紐芬蘭省府簽約

助難民赴紐省定居

（聖約翰加新社電）加聯邦政府稅務部長威廉朗基最近代表加就業及移民部長艾斯華迪宣佈，聯邦政府與紐芬蘭政府聯合簽訂有關於難民提供特別的援助的協約。根據該協約，難民可往紐芬蘭及拉布拉多定居。

據悉：上述協約，係由加移民部長艾斯華迪與紐芬蘭省勞工廳長佐羅馬丹吾負責簽字。此舉表示兩級政府以及私人集團，負責對難民提供一切援助及諮詢服務。自波蘭實施軍法統治以來，波蘭來加難民人數有顯著的增加。

加國銀行壞帳極多

投資報告指出去年盈利雖破紀錄

預料貸款壞帳增加最多者爲某大特許銀行，其數額將達四億一千萬元之巨。惟另一大特許銀行總裁則指出，該報告殊不準確，其預測之數字係屬過高。有關銀行之會計部門亦謂上述預測數字偏高，遠離事實。

查上述報告，適於國會開始調查去年銀行盈利時發表，堪稱巧合。

多市文華郵兇殺案

兩華人分別被判囚

（多倫多訊）星報消息，兩名涉嫌與去年文華郵停車場命案有關男子，在安省最高法院被裁定誤殺罪名成立，分別被判入獄六年及三年。

兩名被告是盧永周（譯音），三十歲，入獄六年。余永漢（譯音），二十四歲，來自卑詩省，入獄三年。

主控官資達對法庭謂：死者卡士度，三十四歲，與一黑社會組織有連系，該個組織專門向非法移民及華人留學生詐取金錢。法官問他該組織可否算是華人黑手黨時，主控官答謂本質上算是。

積胡烈治宣佈退出競選雲埠市長職務

（雲訊）積胡烈治宣佈退出競選雲埠市長，但他表示將從事其他政治生涯機會，考慮參加省方面或聯邦非政治性職位的聘任，爲人民服務。

他曾担任市政工作八年之久，其中四年爲担任雲埠市長。

（尚有新聞刊第七版）

冠軍・大熱門的德國斯州小姐屈居第二。

▲進步保守黨八百名代表日前先後抵達多倫多，參加該黨的政策會議。

▲危地瑪拉城廿名左翼游擊隊昨日綁架巴西駐危國大使及六名使館人員，但危國政府拒絕答應該廿名游擊隊的要求。

廣東西北豪雨成災

（香港路透社電）據香港報章報導，廣東西北部地區連日豪雨成災，低窪地帶盡成澤國。據報洪水氾濫結果，有十三人死亡，十人失踪，受影響居民達廿五萬人，中國軍隊立即出動搶救。

根據加拿大會議局最近報告顯示

卑詩經濟情況最劣

（雲訊）根據最近的會議局報告顯示，全加各省份的經濟情況衰退，其中以卑詩省的情形最嚴重。一般預料將仍繼續惡劣，失業人數激增。

除本省外，安大略省，古壁省及紐賓士城省的情況最壞，今年失業人數與去年同期比較，增加很多。

加拿大會議局的季報，最近詳述近二十年來的經濟動態。該報告中說，本省去夏林業罷工，對卑詩經濟的影響最大，因此舉已失去部份海外市場云云。

雲埠冰上曲棍球隊 零比三負於紐約隊

（北京電）據新華社報導，中國昨釋放前國民黨官員一五一名，此爲在遼寧所俘前國民黨政府人員，軍事人員及特務被釋放之最後一批。所有被釋人員均獲給衣服，被褥，及人民幣一百元以資應用。

（雲訊）雲高華CANUCKS冰上曲棍球隊，昨晚在太平洋體育館與紐約ISLANDERS隊作第三回合交鋒，結果在技不如人的情況下，以零比三再負一局，一萬六千名觀衆之中，不少爲之淚下。本週日下午兩隊再比賽，假如雲埠隊再敗北，則紐約隊將奪得本屆的史丹利杯。

前國民黨被俘官員 最後一批昨獲釋放

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840
總代理
大量進口 大量批發
美國合桃酥 泰國建力麵 泰國媽媽麵 統一麵食罐頭 加頓牛油旦卷 梅益園各類糖菓 安利青龍牌各款麵食 羣衆蜜糖馬仔 公仔牌魚丸 蝦丸墨魚丸 好味春卷皮
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840
新鮮蔬菜 急凍海鮮 唐山什貨
罐頭海味 地道藥材 式式俱備
每週均有大量特價品推出

廣州華僑服務部舉辦
華僑華裔學生夏令營：
一、地點：廣州暨南大學。
二、時間：六月廿九日至七月十九日。
三、參加資格：凡華僑、華裔學生，年齡在十五歲以上，身體健康，均可參加。
四、費用：每人收人民幣五百五十元（外匯兌換券），包括住宿、伙食、學費、文娛、參觀、交通，探親和週末旅遊等項費用。
五、附帶旅遊：夏令營閉營後前往北京，無錫，上海，杭州，桂林旅遊，時間十八天，費用待定。
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

中國旅行社
香港學聯會聯合主辦：
加美華僑子弟中國夏令營
七月十三日從溫哥華直航飛往香港。
七月十七日進入廣州轉僑鄉（包括開平，新會，台山，中山）學習與活動，還到附近僑鄉參觀訪問，與及到省內西樵，佛山，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林等地旅遊，到八月二十日結束。
全程三十八天，全部費用加幣三千六百元（包括香港食住），來回香港機票，國內旅遊費用，（酒店，膳食，交通及參觀）
加拿大報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司
電話：（六〇四）六八一—八五三一

按摩蒸汽浴（桑拿）
專門爲視下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華卑士定東街一六四號
電話：684-3434

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY 百老滙西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413
位於百老匯西夾固蘭湖街
經已開張營業
●有寬大停車場
●附近車位亦多
全新裝修 名廚主理 壽宴喜酌 華麗禮堂
每週七天營業 由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜 精美小菜 豐儉隨意 服務週到 歡迎惠顧

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家 TELEPHONE: 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA
結婚酒席 壽筵喜酌
星期美點 晚飯宵夜
價格廉宜 服務週到
夜總會九時半開始
東南亞一流紅歌星
每晚精彩歌唱表演
香港公主—方玲玲小姐
寶島艷星—孟莉珍小姐
不日登台
林靜儀小姐
林小芬小姐
邵盈盈小姐

今天出紙四大張 零售每份五毫 每月叁元柒毫
685-8941 685-8812

家·春·秋

（253）

巴金

㈠

（接「龍」和「鬥」同意，「龍鬥陣」即「故事」，「講故事」叫做「擺龍門陣」。）

「好啊好，不過我明天早晨就要去上學，」琴回答道。

海臣沈吟了一下，便正正經經地說：「上學是很好的事情。爹爹說我好好地認字，好好地聽話，媽媽也高興。爹爹說，媽媽在天上，她天天看得見我，我看不見她。我想天上一定也很有趣。媽媽一定很快活。她一定也想我總有一天會看見她。我要告訴她許多許多話。」他誠實地指手畫脚地說着，臉上帶着認眞的表情，好像在敍述一件重大的事。他沒有一點悲哀，但他底話卻引起了好些人底苦痛的回憶。覺新起初滿意地微笑着，後來卻在暗中垂淚了。

五

春

衆人都不作聲。顯然大家都不以她底話爲然，但也不便去反駁她，覺民很不滿意，就獨自輕輕地吹起口哨，琴聽了沈氏底話不覺起了一陣惡心。但她極力忍住了，她對淑貞反而更加憐愛。她暗暗地抓起淑貞底微微戰抖的手，把她緊緊握着。

「琴嬢嬢，再擺㊀一個再擺一個，」海臣不懂得這情形，便捏着琴底手，把兩手伸去抱海臣底肩膀，俯下頭溫和地對他說。

「下回再擺龍，今天擺一個就够了，」琴放了淑貞底手，把兩手伸去抱海臣底肩膀，俯下頭溫和地對他說。

「不够，不够，」海臣搖搖頭堅持地說。

「海兒，你不要再吵琴嬢嬢了。你看琴嬢嬢講了許多話，太累了，讓她歇一會兒罷，一覺新在旁邊阻止道。

「嘿，」海臣應了一聲。過後他又拉着琴底手說：「琴嬢嬢，你累嗎？好，你歇一會兒。下回來你給我多擺一個，要更長的。」

「好。你眞聽話，這樣乖啊，」琴一時高興就捧起海臣底臉，在面頰上吻了一下。海臣受了誇獎，心裏非常快活，便得意地說：「爹爹說我乖，婆婆也說我乖，我會聽話，我不愛哭。」

淑華第一個撲嗤笑了，她接着說道：「海兒，到我這兒來。我給你擺個好聽的『龍門陣。㈡』」

海臣把頭扭一下，撅着嘴答道：「我不要聽你的『龍門陣，』你只會擺『擊龍，』擺『熊家婆，』我聽過八十道了。還是琴嬢嬢擺的好聽。」

衆人笑起來。覺民連忙帶笑稱讚道：「說得好，說得好。」

「好，你記住。下回你再找我擺龍門陣，我就撕掉你這張小嘴，」淑華笑罵道。

剛剛在這時候袁成走了來向周氏說：「大太太，姑太太差人來接琴小姐回去。」

「曉得了，是張升來的嗎？你喊他在門房裏等一會兒罷，」周氏不去問琴底意思，就馬上吩咐道。

「是」袁成恭敬地應道。

「大舅母，我看我還是現在就走罷，」琴連忙說，她一面站起來。

「琴姐，」淑貞馬上抓住琴底一隻膀子，十分依戀地輕輕喚道。她底手微微顫動着。

好像琴一去就會把她底什麼寶貴的東西也帶走似的。

琴嬢嬢，你眞回去嗎？你就住在我家裏，大家在一起要，多有趣。你天天給我擺龍門陣，好不好？把姑婆也接來。」海臣天眞地拉着琴底袖子絮絮地說。

「海兒，你說得眞好。我回去過兩天就會再來的。我家裏故事書很多。下回我帶幾本來，一定多給你擺幾個龍門陣。」琴抽着她底短頭髮，愛憐地說。

「書沒有帶來不要緊，你不要自家回去，就喊袁成去拿來好了，」海臣依舊天眞地說話，使得琴也禁不住微笑了。

㈡

「擺」和「講」同意，「龍門陣」即「故事」，叫「講故事」叫做「擺龍門陣。」

㈢

「擺」和「講」同意，「龍門陣」即「故事」，叫「講故事」叫做「擺龍門陣。」

㈣

「擺」和「講」同意，「龍門陣」即「故事」，叫「講故事」叫做「擺龍門陣。」

中篇連載

晨霧

佛小玄

（20）

愛上小夢

「是小夢要我過的。」

原來走小夢，高逸夫微微笑了笑，的確，除了她，誰還有那麼大的力量！

「逸伯，我想告訴你一句話。」

「什麼話？」高逸夫輕輕把被子拉過唐詠平的胸前。

「你不能笑我。」

「不笑你，快告訴逸伯。」

唐詠平一躍坐起來，胸前的被子滑到脚邊。

「我——，我愛上小夢了。」

高逸夫沒有驚訝，眼裏隱藏着一抹憂慮，但，他慈祥的握住唐詠平，露出驚喜。

「逸伯看出來了。」

「你看出來了？」唐詠平臉上紅了一陣：「我很不應該嗎？」

「小夢很可愛，假如逸伯像你這麼年輕，也會愛上這樣的女孩。」

「逸伯——。」詠平欣喜的兩眼露出光采：「我能告訴小夢嗎？你想如果小夢曉得了，她會怎麼樣？她會不理我，甚至，再也不來了嗎？她一定不願意她的愛人是一個像我——。」

愛上一個女孩，却那麼缺乏信心，每一句話都自卑的令聽到的人難過得想哭，這爲了什麼？就因爲那要不良於行的腿？就因爲那薄弱不堪一擊的肺心症？高逸夫眞是沒辦法再堅强了。

「怎麼會這樣想？」高逸夫堅强的挺直背脊，溫和的：「你年輕，她也年輕，你們已是談戀愛的年齡，首先，你們就有了最適合條件。還有，逸伯要告訴你一個秘密。」

「秘密？什麼秘密？」

「小夢告訴我，她也喜歡你。」

「小夢說過？」唐詠平不敢置信的睜大眼睛：「小夢什麼時候說的？」

「今天。」

「今天！」唐詠平捉住高逸夫的手：「逸伯，這怎麼可能？你是說，小夢她告訴你她喜歡我？她親口說的，她喜歡我？怎麼會？小夢——怎麼會喜歡我？」

「爲什麼不會？你們談得來，又處得好，這是很自然的。」高逸夫故意做出神秘的笑意：「你記得你們一見面就像認識了很久的樣子，還記得嗎？緣份，你不得不相信，你們有緣。」

「逸伯，天——！」唐詠平眞是快樂得要瘋了：「眞是這樣嗎？眞是會這樣嗎？」

「當然，這是事實，連我這個老頭子都感覺出你們這兩個孩子是有緣的。」

「逸伯——。」

唐詠平突然沉下來，眉心好濃的一抹憂鬱。

「怎麼了，詠平？」

唐詠平身子傾向床頭，斜斜的倚着，久久，抬起憂鬱的目光。

「逸伯！忘掉我對你說過的話，——我沒有權力愛人。」

「詠平——。」

唐詠平憂鬱的目光，變的好倦、好倦。

「——我沒有時間，上帝沒有給我多的時間。」

高逸夫撕裂的痛，上帝是沒給這可憐的孩子時間，但，一顆開朗，樂觀的心，上帝也吝嗇嗎！

難開詠平房間後，高逸夫徹夜失眠了，爲詠平憂鬱，疲倦的眼神，爲那句——上帝沒有給我時間，也爲自己的謊言——小夢喜歡詠平的謊言。

× × ×

杜小夢才踏進大門，抬頭就看到高逸夫站在椰樹底下，兩眼滿是紅絲，一看就知道徹夜失眠。杜小夢吃驚的停下脚步。

「逸伯，怎麼會在這？」

「我在等你。」

「等我？是不是詠平發生什麼事了？」

「詠平沒事，我想跟你談談。」

那血絲的眼睛，那沉癡的神情，杜小夢感覺出似乎有什麼嚴重的事要發生了。

「小夢，逸伯要請你幫忙。」

「幫什麼忙？」

高逸夫停在草坪旁的石椅，坐下來。示意杜小夢也坐下。

「你同情詠平嗎？」

「逸伯——。」

「回答我，站在一個健康人的立場，你是不是同情詠平？」

杜小夢點點頭，輕輕的，好像怕點重了，會傷害到睡在屋裏的唐詠平。

「和詠平相處，你是不是完全出於一種無可奈何的職業忍耐？」

「這句話說的不對！」杜小夢有些生氣的提高了聲音：「逸伯，我不滿意你這樣的說法。」

「說說看你不滿意的原因。」

「詠平是我的朋友，就像靜雲是我的朋友一樣，我關心他，希望他快樂、健康。如果今天我的工作方式，或者能力你不欣賞，你解雇我，詠平依然還是我的朋友，我依然關心他，希望他快樂，希望他的病，會有奇蹟出現在他身上。」

BB BLOCK BROS.
溫哥華京士威3107號
涂念官 David To
公司 435-1471 或 524-8581 住家 430-1340 傳呼機 735-4211
資產投資買賣房地產

★雲埠十萬元以下靚屋多間割讓。
▲三〇三九東廿九街，上下五睡房，兩大廳，有銀期接，交通便，現急售。
▲卅街夾緬街，兩房一廳，合小家庭，高大土庫另有兩房，業主急讓。
▲近華埠，旺中帶靜，環境優美，陽光充足，兩睡房，寬大柏文廉售。
▲三一五四東十八街，兩年新，時款靚屋，土庫完成，近學校及公園。
▲連土庫三層大單邊屋，業主急賣，送爐頭雪櫃，洗衣，干衣機，洗碗機及冰櫃等。
★逢周六及日均有房屋開放，歡迎垂詢及參觀。

專業人士 免費估價

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲緬街舖位，近酒房，適合自營生意，十九萬五。
▲SQUAMISH，兩層餐室物業，與相連地50X120一幅，及翻新住屋一間，四十七萬餘，可個別讓價。
▲QUEBEC近廿七街，一年新，TOWNHOUSE，三睡房，十二萬餘。
▲列治文，五年新屋，業主可接納銀期，十七萬餘。
▲近BROADWAY，寫字樓三層，全部租出，一百廿萬。
▲菲沙街及列治文舖位及寫字樓出租，請來電洽商。

大傾銷大價減

▲五十夾法林明，複式，街角大地，四大睡房，十二萬多。
▲域多利夾四十九，九百尺大地，上下四房，土庫完成，十一萬多。
▲六十二街近雲西，廿餘年，干一百多尺土庫完成，上下四層，十一萬多。
▲五十五街近域多利三層屋，大地，土庫完成，全屋共五睡房，十二萬五。
▲一街，屋大地大，千多尺，廿餘年新，土庫完成，上下五房，十二萬餘。
▲雲東大柏文，有小花園，交通方便，六萬一千五。
▲高貴林EAGLE RIDGE複式二千五百尺，五房三廁，廿七萬直減至十六萬二，1288 STEEPLE DR 星期六下午一至四開放。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地式式俱全 本館特聘華人經理 李顯理二君爲僑界服務 雲龍廿四小時電話：二五四—二八二二

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人兩間商店 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
私君住宅（華語）872-4914

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984
住屋內外裝修 籬笆水澗工程 樓梯露台建築 土庫間格油漆 工無大小之分 質料用到最靚 價錢收到最平 預約免費估價 總之一叫就到

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605
本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃衿花 花圈花牌 僞胞光顧 無任歡迎

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音响，錄影器材
PHONE 255-4543

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗（內+空間）或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話：420-1125

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠一三七號東街士威喜

本店常備 長青樹木 四時生花 結婚花球 長生花圈 花籃花牌 設計新額 歡迎光顧

理主韶頌呂
Geo. Louie 住宅 255-9675

未雨綢繆

科士蘭墓園（FOREST LAWN）及海景墓園（OCEAN VIEW）聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」FAMILY ESTATE PLANNER）

這本「家庭資料紀錄小冊」乃用爲集中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然有備無患，而免臨事慌張。

科士蘭墓園及海景墓園特聘有專人樂意免費向各界人仕講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：

雲龍（WINSTON WAN）。

辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907

傳呼機（PAGER）號碼591-6。

蔡國偉（PAUL TSOI）

291-8446 OR 731-7221

（PAGER 25478）

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灘青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四—二二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

女紳士裝

紳士形象，是姬仙蒂阿今年夏裝設計的一個特色，而且還是社交場合中最出風頭的一款設計。

比如圖中的一套，絲質而印有叫點圖案的恤衫，配上一個模樣別緻領花。襯上灰色的傘裙，依然不失女性之嫵媚嬌姿。（阿修）

小常識

△加數滴醋在水中，在水煮的過程中，雞蛋便會停止走來走去。

△加數滴醋在水中，可使已破裂的雞蛋在水煮過程中，不會流出蛋白。

△雞蛋難於取出紙皮箱時，可將紙皮箱弄濕，雞蛋便可取出。

△要將蛋黃和蛋白分開，可將雞蛋打在一個小漏斗中，蛋白會流出，而蛋黃會停留在漏斗中。

△啡色殼和白色殼的雞蛋，品質是一樣的。

△將剛煮熟的雞蛋用冷水冲洗，蛋殼便會很容易被除去。

△將蛋黃放入冷水中，然後再放入雪櫃，數日內，蛋黃仍能保持新鮮。

血壓與年齡

年齡大的血壓就高，或者是對，但眞正的原因是體重增加才會使血壓增高。二十歲的人會保持體重適當，血壓也自然很正常。多少年來醫學界都知道體重的增加與減低都會加升及降低血壓，但有沒有特別注意這件事實。最後，才明白的表現出，如果你能控制到自己的體重，就可以控制血壓了：只要五十歲時的體重和二十歲時一樣，大多數無特別原因，血壓也會與二十歲時一樣。

在太空生孩子可能產下怪物

五年之內，將會有第一個嬰孩在太空出世，美國太空總署的科學家狄克李蔡斯醫生，作出這一個預測，同時也是提出警告。到了一九九〇年，美國將有一個小的太空社會，但是蘇聯將有第一個太空嬰孩，但是這一個科學家說，此是一項大胆的實驗，可能生出一個怪物。

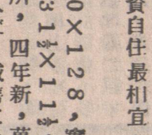
李蔡斯是性藥物顧問，他說因爲人類不知道嬰孩及胎兒在子宮內不受地球吸引力的影响下生長，會變成怎樣，可能蘇聯的那一次試驗將是生下一個不正常的嬰孩，大家覺得一個天外生物是一個怪物。

他又說，當這個太空嬰孩出世時，是在籠中似的，是在奇怪的狀況下生下來的。一個實驗性的動物，不是在一個正常的身心或社會環境之下長大的。

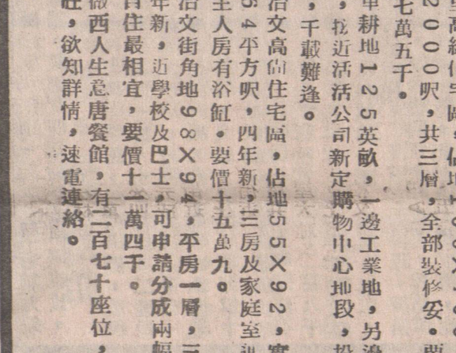
上述的情形是創造成熟及平衡的成年人，非常重要的因素。

他說：「另一方面，或許也會生出一個高度智慧的溫文的動物。」但這一個科學家不知道蘇聯的科學家，是否準備使一對男女在太空上受孕，或是把一個已有孕的女太空人送上天空。這個嬰孩將是在一個太空站出世的，有一組醫生照料，醫生是受過特別訓練的，以應付任何緊急之狀態，準備在一個浮起的手術室內工作。

蘇聯的有地位產科專家查諾夫斯基醫生，曾進行許多在水中分娩嬰孩，美國科學家相信蘇造準他的計劃是與在太空分娩有關連的。



半肩晚裝



這件簡單的晚裝，很適合豪華的場面，照縫一件，也並不很難，祇是把一件普通的露肩晚裝斜斜地切去了一邊肩頭而已，但效果則是大爲改善。用深色的閃光料子最佳。

晚五時後電話：
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
昌盛水喉
專門修理 水喉潔具 換熱水爐 電動通渠 修裝厨廁

專洗衣機 修乾衣機 ：電爐・雪櫃
政府牌照，經驗技師
特價優待僑胞
電話：294-0763

通用電器行
742 Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新貨到櫃 電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之宮殿建築裝璜飾品。
歡迎各地來函聯系

中西美術廣告裝飾公司
招牌設計・商業裝飾・中西美術壁畫・圖案文字唐
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

BB 公司 BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111
住宅271-7874

五月新盤

▲溫東四十五街，新屋建築中，佔地120X119，正屋2087，主庫未完成，熱水暖氣，中心吸塵，電動車門，要價二十四萬七千，有價講。

▲溫西桑那詩最高級住宅區200X99.95街角地，有泳池，RS4投資自住最相宜，要價五十九萬五千，有價講。

▲列治文高級住宅區，地60X128，實用面積3170平方呎，廚房3½X11½，主人房19½X15，三套皿所，四年新，菓樹五顆，玫瑰圃及菜圃，人見人愛，減售二十三萬九千。

▲盤那比高級區，二年新屋地56.5X120，正層1778平方呎，室內特別設計，中心吸塵系統，裝修宜人，減售十九萬九千。

▲素里高級住宅區，佔地100X400，每層約2000呎，共三層，全部裝修妥。要價四十七萬五千。

▲素里耕地125英畝，一邊工業地，另邊商業地，近活活公司新定購物中心地段，投資良機，千載難逢。

▲列治文高值住宅區，佔地55X92，實用1964平方呎，四年新，三房及家庭室連廚房，主人房有浴缸。要價十五萬九。

▲列治文街角地98X94，平房一層，三房廿七年新，近學校及巴士，可申請分成兩幅地投資自住最相宜，要價十一萬四千。

▲專做西人生意唐餐館，有二百七十座位，生意興旺，欲知詳情，速電連絡。

廿一世紀 PHILIP WOO 胡志堅
Century 21 PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744 8061 Anderson Road
住宅：274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

①雲東區十八街夾菲沙比鄰入息屋二間，共有100X120地，有屋地段，月收二千元租，有好期，開價每間十一萬餘。請還價

②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼牆，石屎基，63X165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。

③列治文二層屋，地大，交通購物方便，價十二萬餘。

④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，通方便，開價十四萬餘，有價講。

⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交便，開價十六萬餘。

⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。

⑦雲東十三街夾乃路，入息屋，三睡房，價八萬餘。

⑧列治文炸魚炸鷄店生意出讓，開價六萬餘

PETER CHEUNG 張嘉綸
Century 21
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439

△「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。

▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。

▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補養麻煩。

▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。

▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。

▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

△「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。

▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。

▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補養麻煩。

▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。

▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。

▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

BB 五月新盤

▲溫東四十五街，新屋建築中，佔地120X119，正層2087，主庫未完成，熱水暖氣，中心吸塵，電動車門，要價二十四萬七千，有價講。

▲溫西桑那詩最高級住宅區200X99.95街角地，有泳池，RS4投資自住最相宜，要價五十九萬五千，有價講。

▲列治文高級住宅區，地60X128，實用面積3170平方呎，廚房3½X11½，主人房19½X15，三套皿所，四年新，菓樹五顆，玫瑰圃及菜圃，人見人愛，減售二十三萬九千。

▲盤那比高級區，二年新屋地56.5X120，正層1778平方呎，室內特別設計，中心吸塵系統，裝修宜人，減售十九萬九千。

▲素里高級住宅區，佔地100X400，每層約2000呎，共三層，全部裝修妥。要價四十七萬五千。

▲素里耕地125英畝，一邊工業地，另邊商業地，近活活公司新定購物中心地段，投資良機，千載難逢。

▲列治文高值住宅區，佔地55X92，實用1964平方呎，四年新，三房及家庭室連廚房，主人房有浴缸。要價十五萬九。

▲列治文街角地98X94，平房一層，三房廿七年新，近學校及巴士，可申請分成兩幅地投資自住最相宜，要價十一萬四千。

▲專做西人生意唐餐館，有二百七十座位，生意興旺，欲知詳情，速電連絡。

Century 21 PETER CHEUNG 張嘉綸
MENZIES LTD. (COQ)
1212 - 2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
住宅464-6439

△「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。

▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適合移民投資。

▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補養麻煩。

▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。

▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。

▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話:266-4155 住家電話:266-8988

房屋

★特平 一房一廳柏文兩組在750 E七街，和1420 E八街，有六百餘方尺，只賣四萬七千九，保證全市最平（每伏租出四百五十元）

▲四十一街近緬街，兩睡房，土庫另兩睡房和厨房，地45X113，開價十三萬餘。

▲4344 ONTARIO，地49.5X105，三睡房，只賣地價。

▲高倘地區1266 W. 十三街，一睡房柏文，八萬餘。

▲五睡房大屋，位于5961 ADERA ST. 名貴地區，四十八萬五，另有西區，房屋數間，歡迎查詢。

實業投資

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬

▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百六十萬，五十萬現款可成交。

▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座60X120，每年收租二萬四百元，無拆費，開價卅二萬五千。

▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短錢期，七萬七千元。

▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志隔退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房。

王震漢
恒生實業燕梳公司 NORTHRIDGE REALTY LTD
1743 E. BROADWAY. VAN, B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567
實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

餐館、商業樓

▲休拿備尾高隙林旺街家庭式西餐館，生意日營四百餘，六年批，五萬九。

▲休拿備購物小商場咖啡室，架撐新，西人經營，潛力好，三萬三賣價。

▲車梨已售餐館，一流設備，有酒牌，生意紀錄好，價十三萬。

▲百老滙東近菲沙四柏文兩舖，廿七萬。

▲車梨域十組柏文，年收三萬，價三十萬。

平價房屋 $89,000

▲十三街近乃路兩睡房，土庫另一廳房浴室，平整好孖屋地，八萬九千。

▲乃磨區三睡房，高土庫，五萬元十二厘半按揭，月租六百五，價八萬八千。

▲烈治文三睡房，首期約二萬，十萬。

九厘三分一%平、靚、抵

比高建築公司特別貢獻，凡買以下建築其中之新屋，可獲低息貸款九厘三分一%。

▲二千呎，三睡房，400呎地，烈治文第一公路夾史提芬遜。十五萬九。

▲二千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧，JACUZZI浴室，GANE RM. 45呎地，二十一萬九千。

▲三千二百呎，五睡房，三隻半浴室，JACUZZE。酒吧，正副兩條樓梯，遊樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境幽美，豪華設備。55呎地，廿五萬九。

▲三千六百伍十呎，五睡房，除以上五種豪華設備外，更有蒸氣浴室 SAUNA 60呎地。二十七萬九。

▲溫哥華西區，獨一無二最豪華百萬金園新區，HUDSON & 57th W. AVE 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇售卅四萬九千。

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或683-4618

五月新盤

▲PNE近乃磨單邊新屋，土庫完成，十七萬九。

▲域多利近五十三街新屋三間，建築中土庫完成。十四萬九。

▲六〇二號六十一街東六個月新屋，十四厘按揭。開價十五萬。

▲近緬及五十三街六個月新三睡房，土庫有廳房厨厠複車房十七萬九。

▲三六一一號OXFORD街則師設計新款九個月新屋，兩廳三睡房，四套厠所，防盜設備，熱水暖氣，土庫可出租，全埠風景一覽無遺

▲本那比六二七二BRYANT ST. 年半新屋，面積三千三百尺，七大睡房豪華大屋，橡木圍牆，設備應有盡有，開價廿六萬元。

▲六五六〇乃街兩睡房土庫有浴厠開價七萬九

▲二六八五 WARD ST兩廳三睡房，有五萬三十三厘半按揭至八五年。只開價八萬八。

▲四〇八一MILLER街，近京士威四組入息屋，兩套浴厠，十一萬餘。

▲一一三二LILY街，兩睡房士德古另土庫，每月入息六百餘，售八萬餘。

餐館果舖商業盤

▲西區中餐館新裝修一百座位近海灘柏文區有酒牌年做十九萬餘售。只開價十一萬。

▲中西餐館百廿二座酒牌在酒店及工業區大停車場七萬餘請隨意還價。

▲林高隙林旺西餐館，日做二百元，長批，開價四萬元。

▲本汝比尉旺商業區，鄰近麥當奴，商場舖位二間，另後有二貨倉，樓上四組住宅，十三厘半按揭，開價廿九萬九。

▲域多利大單邊菓舖，連實業，設備佳，有鮮花盆花，銷路大，樓上四睡房。

陳永柏

陳健鏞 KINSON CHAN
公司:685-1821

建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B. C. V6A 2V2
住家:321-2121

▲中型菓舖生意，位京士威旺街，年做廿九萬，潛力未盡，如添壹鮮花，生意穩定增加，有長批，僅收七萬八千五百

▲格蘭扶夾十二街西，名糖菓店生意，名師設計，一流裝修，顧客川流不息，做六日，時間九至五時半，日做約四百五十，利潤厚，有長批，售六萬九千五百

▲雷比夾四十四街西，深白一廳兩睡房屋有土庫，地大41x124呎，售一十四萬餘

▲乃磨東Triumph街，一廳兩睡房屋，土庫完成，柏文地35x122呎，售一十一萬餘

▲東區深白一廳兩睡房屋兼舖一間收租，佔地67x132呎，僅售十二萬九千元，抵買

▲北溫，果菜鮮肉店連實業，做七日，時間十至六，年做卅四萬，僅售十八萬餘

▲工商業區西餐館連實業，樓上柏文一組，一百座位，日做千元，僅售六十多萬

▲北溫旺街，兩大舖位及上層醫生樓，佔地七千呎，年租八萬，取價八十多萬元

▲列治文四大舖位 Plaza，地二萬五千呎，年租九萬六，無什費，售一百一十萬

▲埠心，六舖位 Plaza，紅磚建築，年租九萬二，無什費，取價一百一十六萬元

▲高決林旺街，兩舖位及樓上，十四年新，水泥磚建築，租滿，有批。售廿九萬

▲溫市五舖位 Plaza，佔地126x100呎，年租近四萬，無什費，取價五十多萬

▲本那比五大舖位，實用面積三萬五，佔地七萬三，年租廿萬零五，售二百多萬

▲雷孖橋廿九三一至七號，四舖位，四年新，水泥磚建築，租滿有批，售卅九萬

▲乃磨埠，新商業舖，三萬呎地，餐館等租客，年租八萬八，無什費，售八十萬

▲各類型東西區反屋對有代售，絕不虧錯

本拿比電器修理公司

524-2440（廿四小時服務）

政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN。特價優待搬運，九折優待耆英，保證滿意。

嘉華冷暖氣工程 煤暖冷凍氣氣氣房

Tel. 251-1616

孖士定東街1131號

專科裝置商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食餐館餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐▲政府牌照▲收費從廉▲快捷安當▲日夜服務請電黃螺堂

安裝水喉潔具

BING PLUMBING & ROOFING

831 Commercial Dr

電話：254-4935 炳記

修補屋頂天台　安裝沙井

修理雨水溝

Wet Basements Made Dry

接駁政府大渠　承接消防大喉

電動通渠　修理漏水

All Work Fully Guaranteed

順發冷氣工程 雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務電話：251-2555

免費估價253-5685朱先生

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲上。

電話：八七二一一〇三九　八七六一一壹一二

3742 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

煤氣工程

電話：939-8275 鮑冷

持有政府牌照

專門修理及安裝，最新修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

整新裝修

油漆，整修房屋。免費估價，工價平。

電話：327-2533

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅實業有限公司建築裝修

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話：438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話：525-6983

▲東區實淨靚屋一廳三房，土庫部份完成，十四萬六千五。

▲東區入息及自住靚屋十二萬一。

▲東區一廳一房柏文，近孖素街，五萬九。

▲白石埠菓舖連實業，前舖後居，日營五百，卜八萬餘。

▲殼旱備菓舖連實業，樓上一廳三房，日營四五百，二十九萬餘。

▲東區菓舖連實業，前舖後居，日營四五百，二十一萬。

▲蘇里耕地十二畝，有一廳三房屋，可開瓜菜攤，二十八萬餘，請還價。

▲烈治文耕地四畝，有靚仔屋及菓菜攤，自住出租及做生意。四十二萬開價。

▲東區工業餐館，生意好，座位一百，有酒牌，佈置靚，有前途。七萬九。

▲另有炸鷄店，洗衣店，欲知詳情請電詢

公司電話：438-1455

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

★投資買賣　★代建樓宇

★物業生意　★換屋計劃

★租賃管理　★免費估價

★燕梳按揭　★忠誠服務

▲東區四十[illegible]▲東[illegible]▲位[illegible]▲樓[illegible]▲萬兩▲旅什▲至急▲二十[illegible]▲東[illegible]

新舊房屋

▲新屋數間，分佈東區域多利，乃母，緬街，等區，十六萬元起，歡迎詢問。

▲P. N. E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

▲炸鷄餐室，座位四十，原價五萬，東主急售，三萬餘，一年新架撐設備。抵買之至。

▲SURREY區，商業中心，五十座位什碎餐室，股東不和，割價平售，架撐一流，賺錢好機會。

▲東區，六十一街，兩睡房全土庫（間好兩岫房），租出每月四百元）降價平售，十萬另五千，捷運先得[illegible]

▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘

▲高士定街近界限街，二百座位，粵菜茶樓，年做生意[illegible]萬，取價十四萬五。

▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急售。

▲高士定近緬街，家庭式餐館，四十餘座位，降價急售，三萬有商量。

▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

五月新盤

抵買熱盤

▲東區SLOCAN街近京士威翻新舊屋正層一廳兩房，樓上另有兩房，高土庫，可以加建，適合大家庭，降價急售。八萬餘有商量。

▲四十五街東，近乃母街前舖後居，果舖生意，東主經營七年，生意穩定醫鷰退休，搵錢生意僅取價三萬八千

▲安佈利奧街街角果舖連實業，樓上住宿，獨市生意，僅取價十八萬七千五。

▲兩睡房柏文一組，交通利便，平賣七萬五千。

▲域多利街炸鷄生意，座位四十，架撐新型，降價三萬餘，捷足先得。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅實業有限公司建築裝修

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

五月新盤

抵買熱盤

▲東區SLOCAN街近京士威翻新舊屋正層一廳兩房，樓上另有兩房，高土庫，可以加建，適合大家庭，降價急售。八萬餘有商量。

▲四十五街東，近乃母街前舖後居，果舖生意，東主經營七年，生意穩定醫鷰退休，搵錢生意僅取價三萬八千

▲安佈利奧街街角果舖連實業，樓上住宿，獨市生意，僅取價十八萬七千五。

▲兩睡房柏文一組，交通利便，平賣七萬五千。

▲域多利街炸鷄生意，座位四十，架撐新型，降價三萬餘，捷足先得。

新舊房屋

▲新屋數間，分佈東區域多利，乃母，緬街，等區，十六萬元起，歡迎詢問。

▲P. N. E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

餐館生意

▲炸鷄餐室，座位四十，原價五萬，東主急售，三萬餘，一年新架撐設備。抵買之至。

▲SURREY區，商業中心，五十座位什碎餐室，股東不和，割價平售，架撐一流，賺錢好機會。

▲東區，六十一街，兩睡房全土庫（間好兩岫房），租出每月四百元）降價平售，十萬另五千，捷運先得[illegible]

▲本那比附近京士威大街，什碎餐館生意，啤酒牌，送餐，五十座位，取價四萬餘

▲高士定街近界限街，二百座位，粵菜茶樓，年做生意[illegible]萬，取價十四萬五。

▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘，急售。

▲高士定近緬街，家庭式餐館，四十餘座位，降價急售，三萬有商量。

▲尚有果舖，孖結，美容室，商業舖位，單位柏文等等盤口，限于篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

★投資買賣　★代建樓宇

★物業生意　★換屋計劃

★租賃管理　★免費估價

★燕梳按揭　★忠誠服務

陳宗怡 Andy C. Chan

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司：684-8025　住宅：298-8555

五月新盤

▲鑫清結實兩層大屋，位廿街炎緬街之西，客廳，餐廳，廚房，樓上三大睡房，浴室，另有土庫約千四呎，九萬餘，可還價

▲北盤尼比MONTECITO豪華複式栢文，大客廳，餐廳，新式廚房，樓上特大19×22主人房連浴室，另一睡房儲物室，面積約千四呎，地庫雙車位，游泳池齊備，不用剪草，八萬餘起。

▲西區DUNBAR全新兩層式洋房兩轆，兩廳三房，家庭室，面積二千四百呎，環境優美，業主急於週轉，特價廿二萬五，平通西區。

▲東區卅一年平房，一廳兩房，約九百呎，土庫另有一廳房單位，特大四十呎地段，現款五萬，開價十一萬七。

▲盤尼比新區，四年新亘宅，西人業主離埠急讓，廿餘萬，可貸十二萬收十四厘息，上下四千八百呎，全部完成，上層客廳，石砌壁爐，獨立餐廳，三大睡房（主人房全套浴室），特大新型廚房20×20，樓下亘型娛樂室，獨立兩睡房單位。

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

◀經營一切房屋地產買賣生意▶

湯天豪 Howe G. Tong

公司電話：687-2215

住家電話：325-0527

▼華埠「地王」賺錢生意出頂，因店主年老無力兼顧，被迫割愛廉讓。最適合開藥材舖或中國雜貨，禮品店。

▼西區CAMBIE街高尚房屋，環境幽靜，近學校巴士站，上層有三睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳。開價十六萬五千。

▼五年新屋，上層三睡房一廳，高土庫可裝修一房一廳，位東區近展覽會場，交通，學校，僅開價十三萬九千元，因業主遷移而廉讓。

▼好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地[illegible]3×128。開價十二萬九千

▼近唐人埠TOWNHOUSE多間，全部新式建築，永久地權，有二至四睡房一廳，最適合老年人或在華埠工作之人士居住。

▼工業餐館大贈送，如台端購買全部實業，包括堅固房屋一間，有二睡房一廳，全土庫，雙車房，地寬約48×122，屬工業地，將來可發展工廠，欲做生意者請勿失良機。

▼大餐館出租或出頂，近PNE展覽會場，內外裝修，設備如新，可容納三百人左右，有烈酒牌，停車場，租金平，租約好，夏天人山人海，前途無可限量。

▼高級商業地皮，位百老匯炎緬街，近唐人埠，面積約一萬六千平方呎，可建中型商場，樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多

▼大工業樓，近唐人埠，貨櫃碼頭，佔地約二畝半，建築面積約十四萬平方呎，四面單邊，業主欠債過多，被迫割價出售。二百六十萬元，低過市值，機會難逢。

▼商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬204×114尺，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過貨住宅屋。「眞抵買」。

▼西式士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，會花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

加華燕梳公司 CATHAY PACIFC REALTY & INSURANCE CO

電話：三二四一一三三四

5052 VICTORIA Dr Van B. C.

Jannie Kwan 關美珍

電話：872-7076 Wayne Tong 唐大維

電話：298-8646 Cynthia Jung 鄭翠杏

電話：224-7828 EVA YU 余綺華

電話：430-1076 Dick Leung 梁國華

電話：733-9002 陳國國

電話：325-2177 JOHN TOM 譚銳誠

電話：261-2832 ADELINA KO 高太

Dominic Lau 劉偉光 324-3839

David Zee 684-6653

五月新盤

加華燕梳 專營

房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府ICBC汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能爲閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。請與關美珍JENNIE KWAN或高太洽商

商業樓宇

▲商業與生意：（一）旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公處，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公處，全部租滿，有批。

（二）列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。

（三）果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。

▲房屋：（四）本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，大業主急賣。

（五）域多利近十五街孖屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買

以上請問譚銑誠　電話：三二五—二一七七

商業樓

▲W. BROADWAY七十五尺地，收入八萬一。開價一百三十萬。

▲全W. BROADWAY最旺區，五十尺地，開價八十七萬。

▲ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬五。

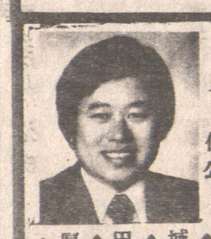
▲列治文第三號路，四畝平地及商業樓，收入三十萬，有低息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。

▲十三SUITE有文KERRISDALE開價八十五萬。75×120地好。MORTGAGE。

以上請與梁國峯洽

唐人街靚屋

▲三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小單邊，開價九萬八。請電加華地產唐大維：三二四—一〇三四或住家：八七二—七〇七六



張菲立 PHILIP CHEUNG

MACAULAY NICOLLS LTD.

美加置物地產公司

買賣地產　生意投資　估價免費　服務忠誠　迎歡早晚

住家：274-7610

公司電話：731-0413 廿四小時

傳話機：524-8581

PAGE 0078

精通國粵語客家及台山話

▲華麗大廈星期六及日二時至五開放，東區栢拿市2959 ROSEMONT DR.近香賓區商場，一流環境，面對高耳夫球場，五十平正大地，前後花園，特大陽台，四大睡房，主人房有廁所，二大客廳，土庫高爽。屋主特別合作，協助貸款及按揭。

▲四房西人業主，近乃及五十四街，二十八年新，有按揭，請快。

▲二年新五房兩廳，土庫全部裝修好，有按揭

▲城多利五十一街，交通便，十六萬。

▲東區新屋三間一流建築師，材料特別好，近巴士站，交通便，十六萬五。

▲烈治文區新屋，四大睡房，落足材料，特別厚地氈，有酒巴遊戲室，兩大客廳二套半厠所，有按揭，隨時看得，價十餘萬。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話：736-3831　住家電話：254-7520　253-1835

房屋住宅

▲三十六街及乃街附近，二十年新，地大四十五尺乘一百二十一尺，正層三睡房客廳厨房俱備，梗木地板加蓋地氈，土庫全部完成，有厨房設備，首期貸款四萬七千五，年息十四厘七五，開價十三萬九千元。

▲東區費利街附近舊屋，三十三尺地，樓上四睡房，土庫一房一廳及厠所，開價十一萬九，價錢有商量。

▲近華埠舊屋兩間，商業地段，四十七尺乘一百二十二尺，均已租出，極好投資，只取價十六萬五千元，機會莫失。

▲曲尋林區六個月新屋，實用面積一千八百尺，取價十萬〇九。

商業樓宇

▲華埠吉樓一座，樓高四層，需要裝修，有極大發展機會，取價六十五萬元。

▲近華埠商業樓貨倉，興旺地區，八十七尺乘一百二十尺街角位置，樓宇面積約一萬尺，取價六十九萬元。

▲梳利埠心商業樓，淨入息每年十一萬，尚有六十五萬元首期貸款，年息十厘七五，開價一百三十五萬，實爲投資良機。

餐館生意

▲唐人街酒家，招牌老，生意好，租金平，座位二百，有酒牌，開價二十四萬九，生意連傢俬，無意者莫問。

▲西區上等西餐館，裝修一流，地區旺盛，租金批約可商量。開價十五萬九。

▲白石埠太商場西餐室，室內座位七十。另露天茶座五十，一流裝修，傢俬名貴，有酒牌，經營容易，利錢深厚，潛力未盡，尚有很大發展機會，開價二十四萬九。

不計成本但求脫手

▲唐番街，近[illegible]502火104 AVE股東問題急售，取價四萬四千五。

▲夜總會及酒吧兩間，股東急售，每日生意二千多。取價十餘萬，勿失良機。

▲本拿比，近菲沙大學，半山高尚住宅區山層或三層，大屋數間，一流設備，建築師設計，實用四千餘尺，只售二十餘萬，最適合菲沙大學生或家長，勿失良機。

五期星　日四十月五　年二八九一元公　大漢公報　FRIDAY 14 MAY 1982 P12

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178.50
現售$99.50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水龍，送合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E. 12th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive 255-8244

添記水喉
專做緊急修理、安裝、通渠。電：437-4496

麥秋油漆土木工程
PAINTING & DECORATION
屋舖內外・油漆裝修・土庫間格・各式牆膠・從業悠久・頗著信用・
下午六時后電話：二五五—八七三三

忠誠裝修
吳先生
電話 255-3301 430-5061
承建新屋 土庫間格 籬芭水渭 陽台車房 內外油漆

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
防盜窗花 樓梯扶手 鐵器工程 上門燒鉚 免費估價電話：438-5029
約合期長有另 文柏璋小理辦

閘河鐵欄
承造

平勝土木裝修工程
P. S. CONSTRUCTION
承接：土庫間格・屋舖內外水電油漆・大小工程
價錢特平・工作快捷
請電：二五五—四一五二 二五四—一八二八

劉富新
承接裝修 油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
電話 879-4389

馮沾 (Jim Fong)

公司：736-3831 住家：733-4736 或687-7711 PAGER410（24小時）

代理買賣一切地產物產，免費估價。

UNITED REALTY 3879 OAK ST. VAN.

房屋

▲東區兩房及土庫屋多間，由八萬至九萬。
▲新屋兩間，正在建築中，價錢相宜。
▲東區三房及土庫（TOWNHOUSE）七年新，八萬九千。
▲本拿比，66X120，三房，土庫完成，十三萬多。
▲西區6730 OAK ST. 五房，大廳，土庫完成，二十多萬。
▲西區SHAUGHNESSY六房，三廳，四副浴室，地100X239，五十多萬。
▲西區2903 WEST 24 AVE. 全部內外翻新，三房，土庫完成，電動浴室，十五萬。

孖屋

▲西區7790 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊兩房，大客廳及土庫，完成有兩房，浴室等，三十多萬。
▲西區7662 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，每邊兩房，主人房有廁所，土庫完成，三十多萬。
▲東區上下孖屋，846 E 16 AVE 土庫完成，三組收入，價錢相宜，十三萬九千

商業樓

▲西溫哥華興旺地區，一年新商業樓，特別爲餐館設計，面積二千九百尺，地下停車場，七十七萬。
▲繁街八年新商業樓，專做唐餐生意，座位一百四十個，可以加茶市，物業及生意三十八萬
▲東區兩個舖位，好地段，無雜費，三十七萬
▲八年新磚樓，兩舖位及兩組柏文，土庫地點興旺，全部租滿，四十一萬多。

柏文樓

▲十一年新，五十六組，年收二十五萬四，開價二百一十萬首期少，業主接供。
▲西區WEST END地王，可建築大廈，二十一組，按揭十一厘息，九十二萬。
▲東區十二年新，四十一組，一百九十八萬。
▲東區四十五組石屎大廈，二十年新，內部翻新，收入高，一百八十九萬。
▲東區十二年全部翻新，保養一流，八十三組，收入好，近商場及交通利便，明年大部份起租不會受租務局管制，按揭十二厘息，三百三十萬。

生意

▲西溫哥華唐餐館生意，地區高尚，四面相文林立，座位一百三十個現代化廚房，可加茶市或上海餐，十八萬五千。
▲大型西人雜貨市場，獨一無二，無競爭，日做一千五，業主退休，生意及實業五十七萬。（另有銀行租客年收兩萬元）或會生意九萬
▲東區西人雜貨生意，大部份會花多利錢高，日做八百五十，八萬九千。

特價急賣

▲東區三房，土庫完成三房，浴室，新天而及地龍，地50X120，抵買十二萬五千九百。
▲近唐人街五年新一組柏文，兩房，按揭五萬二千，十四厘。七萬九千。
▲西區六年新屋，六房土庫完成，十六萬九千。
▲新石屎樓分層出賣，一房及兩房，近繁街銀期供業主十五厘，價錢抵買。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

GORDON OWENS
住家電話：669-5706

雲東區十萬以下屋數間

▲上下孖屋，近十四街東，只售十萬零九千。
▲一房一廳柏文或二房一廳，七街東價錢相宜
▲十二年上下孖屋，八街東，每月收租過九百
▲CAPITAL HILL 兩幅住屋地，好風景，環境優美。
▲三間新屋，一千四百三十九尺，價錢特平。3329及3335 TURNER ST. VAN. 星期六及日二點至四開放，十五萬五，32X155。
▲雲島，生意連實業，兩舖位，四組柏文及餐館，共取價十五萬五千。
▲溫市東區，商業地66X120，一邊空地，一邊有柏築物樓上柏文樓下果舖，地及建築物可分開出售。
▲三十三尺地段，一房一廳，七萬四千九。
▲五房一廳，三十三近城多利，全部新裝修，十一萬九。
▲CAPITAL HILL，紅石面，三房新屋兩間，風景優美。星期日二點至四開放4436 OXFORD. 6N GLYNDE AVE N. BBY.
▲只售十四萬五，標準地。
▲唐人街九組柏文出售，月收超過二千，樓下舖位，十九萬九。
▲雲東三十二年屋，超過一千二百尺，好風景，開價十一萬七。36X122。
▲柏文地，66X122或122X122，價錢相宜，位於栢文區，十四萬九。星期日二點至四，3024 E. 6th AVE
▲三十年，土庫完成，八百多尺近PNE十萬零九。
▲五十二近城多利，三房二廳，八萬九。
▲兩房一廳，八街夾甴馬梳，柏文地，七萬九千九。
▲兩房一廳，土庫完成，近PNE，九萬九千九。33X140。
▲四十二街近乃磨，二房一廳，三房一廳，
▲三房一廳，近京士威。
▲華埠東區三房一廳，土庫二房，五十尺地，大約十萬以下。
▲華埠東區乃磨夾二十七街，二十五年，二十五年，二房一廳，土庫完成。
▲華埠東區，四年新屋，地區好，風景優美
▲華埠東區，近PNE，樓上樓下，兩房一廳，九萬五。有四萬十四厘息按揭。
▲本拿比千七尺，豪華新屋十五萬五。可供十萬元十五厘息給業主。
▲本拿比新區，DEER LAKE有十塊地，55X120價錢相宜。
▲北本拿比半畝地，泳池，網球場豪華大屋，二十三萬九。
▲未完成本拿比DEER LAKE八睡房新屋，77X100，建築師破產大平賣。

代理賣屋。免費估價

鍾天賜 876—4575

㈠逢星期日：三至五時開放：
60 E. 17th AVE.
一個街口到細街，三房一廳，33X120孖屋地新式浴廁及廚房，土庫兩房一廳，廚廁具全，每月收租三百七十元，有得住有租收，取價$99.000。

△4ull CAMBRIDEE街近喜士定P.N.E.北磐尼比區．50X123呎平正地，四睡房雅潔屋，新式廚房水廁，廳房舖靚地毯，全土庫，取價$109.000元，價錢及銀期有商量。

△八十二組三層式柏文，十三年新，位於盤尼比區近京士威，佔地，五萬五千呎，平均每單位取價僅三萬九千多元，可接充一百六十萬銀期十二厘，投資好機會。

㈡西區地王DENMAN夾ROBSON街角商業樓：樓上八單位柏文，樓下四間舖，舖面六十二呎，取價八十二萬元。

伍澤森 327—7842

㈠七七五號派亞街新款前後座孖屋，上乘材料，可以每年減5%C.C.A.可以全座或分前後出售，前座一廳兩房，減售十萬零四千元，請參觀還價

㈡新屋一連兩間，一千四百餘平方尺，熱水暖氣，鋁板牆身，在1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放 $169.500

㈢一六〇西廿一街，三睡房大屋，土庫有姻親聯房，新孖車房，位於高尚CAMBIE地區，開價十一萬九，請參觀還價，屋主急賣。

徐松齡 263—9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

Success in Autoplan
'SUCCESS IN INSURANCE'
BETTER RATES, BETTER SERVICE

ALEX YUEN阮廷燊
254—7333

△新屋減價急售，正層三睡房，千三餘尺，33X150地，現只開價十四萬九，勿失良機。
△雲市東區，半年新靚屋，標準地段，正層千三尺，有三睡房，另土庫完成，可幫你供屋。
△東區，四睡房屋，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
△東區，自住及入息屋，三個單位，內部翻新，孖屋地段，開價十二萬餘，歡迎還價。
△另有廉價屋出售，請電垂詢。

雷廣庭926—9771
△北雲埠一年新孖屋，每邊三睡房客廳餐廳，三套浴室，全部地積，月入一千八百元，開價二十三萬，歡迎以舊交換。

ALEX T. L. YUEN 阮廷燊
254—7333

阮廷燊君現加入本公司爲衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託。阮君自當竭誠服務。

△雲東區，三睡房屋，千餘尺，標準地，十一萬九。
△東廿一街，八年新靚屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價講。
△炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
△市內煤氣鎮服裝精品店生意，租批長，取價四萬九千元。
△3282 E. 45. AVE. 四睡房闊大屋50X109地，月入八百元。取價十一萬七。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
845 KEEFFR STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來

保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話：682-6611
住家：321-9831　住家：277-5623
傳呼機：6877711-7878

阮光成 FIORIO YUEN

賴錦泉 KAM LAI

▲西區尾「咖啡室」每日千元生意，同一舖主，經營九年，九十座位，日開九至八時，星期二休息，有酒牌，稠密遊客區，近酒店商舖，舖主退休，售十四萬餘。
▲白石鎮「果舖」每年生意二十多萬。樓上有住宅。連物業開價廿三萬。淨生意開價四萬九千元。
▲ROBSON近DENMAN街「著名餐館」，好生意，潛質未盡，年做四十餘萬，售十九萬餘。
▲雲東區「自助洗衣店」，容易管理，一萬三千元。
▲著名「粥粉麵飯餐館」出讓，有近百座位，及十多個泊車位，尚有長批，生意旺，近繁街及百老匯街，開價十五萬五。
▲「炸魚店」，西四十一街旺區，裝修美觀，有廿多座位，尚有五年批，開價三萬九元。
▲市中心小型「餐館」十多座位，開價一萬元
▲埠邊BIZO「咖啡室」，長批，一百卅餘座位，生意蒸蒸日上，股東拆伙廉售廿二萬餘
▲盤拿備「超級市場」，年做一百五十餘萬，六十餘車位，優良設備，廿六萬。
▲北溫哥華八單位「TOWNHOUSE」，全新建築，西班牙式屋頂，三層複式，十二車位，名有分層美，每單位面積若干二尺，滿舖地氈，另有地爐，並各置有名貴爐頭，雪櫃，洗碗機，攪肉機，乾衣機，洗衣機及窗簾布等，頂樓各有露台，可遙望海景及溫哥華市景色，交通方便，自用分租，穩健投資，去年開價超過百四萬，現目利息重壓，含淚大割價，廉售八十二萬，現金付款，尚有商量，歡迎參觀比較，勿失良機。
▲西區六十四街「三房住宅屋」，開價十一萬餘，有七萬餘銀期。另西區「卅三呎地」一塊，開價十一萬。

房屋、商業、農地

▲高骨林（唐屋）地區正中，只賣七萬二千元
▲西區靚屋，高尚區二九〇三號廿四街，交通方便，十五萬餘。
▲高骨林，地大六十五呎濶，正中地點，十二萬五千。
▲烈治文，一年新左右，四睡房，四十呎地，十五萬九千元，急賣。
▲疏離埠四睡房，九萬九千元。
▲喜士定入街商業舖，樓上栢文，地闊四十九呎，開價三十四萬五千。
▲烈治文農地，有屋，共兩畝半多，八萬首期可過戶，三十二萬五千元。

蔣先生 KEN CHONG 電話：324-6933

李康 LIM LEE 電話：266-0503

馮小姐 LINDA FONG 電話：733-0103

李醫雄 EDWARD LEE 電話：931-8696

領袖實業機構
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話：430-1123
（隨時開盤，四人爲你服務）

生意栢文

▲英文書店，喜士定四四三五號，全部連貨，只售一萬九千元。
▲海鮮魚舖，菲沙街，二萬五千。
▲美容院，近京士威，二萬二千。
▲禮物雜貨店，菲沙街，一萬六千，百貨商場內，三萬六千。
▲肉舖兩間，一間在西溫埠，是批發店，只賣二萬五千元。另一間近京士威，十四萬九千元
▲雀房一間，百老匯街，只賣三萬元。
▲西區花舖，入息好，十八年生意，二萬九千
▲WEST END 栢文，一睡房，七萬九千，二萬四首期。
▲西區，兩睡房，二萬首期。八萬餘。
▲FALSE CREEK全新兩睡房，十一萬九千元。
▲本拿比兩睡房栢文，接近一千呎，一切方便，開價九萬二千元，有價講。
▲東區小栢文，一睡房，近菲沙，百老匯街，六萬餘。
▲四組栢文，近史單利公園，業主願意直接借取銀期二十三萬餘。
▲東區栢文，共十三組，八十七萬五千元。

楊樂松事務所
（會計及入息稅）

加拿大溫哥華甘比街三一七二號（甘美餅店）
電話：八七二一四七一六

前任加拿大中央政府稅務局核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
曾受稅務局高級偵察逃稅技術及刑事檢畢訓練。

專誠爲僑胞解答一切個人及公司入息稅問題。

RIDGE THEATRE

第一屆溫哥華國際電影節

隆重推出　文藝巨片

父子情

由方育平導演全部中文對白

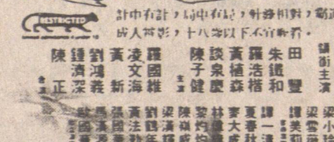
演出日期五月十六號星期日晚七點正

RIDGE THEATRE, 16th & Arbutus
門票：四元・耆英及十二歲以下：二元
預售處電話：738-6311
738-5212

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街　682-0724
辦公電話
逢星期一換片　682—0725
每日下午一時半開始放映

由五月十日至五月十六日

同場放映



伊雷　林子祥　林建明　領銜主演
鄧光榮　呂瑞容　朱鐵和　田豐　羅浩格　夏春秋　黃植森　麥大成　談泉慶　陳子健　羅國維　凌文海　黃新　劉雅年　梁演強　陳威　梁小玲　梁雲娥　梁美利　譚一清　譚美利　陳愛娜　領銜主演

華聲　溫哥華　電話：685-1110

玩弄感情的男人我要你死

癡情奇女子

陸小芬主演

同場加映　清洪幫　宋瑞・楊惠珊　宋瑞・馬沙

宏基建築有限公司

專門承建新屋　舊屋改建
土庫間格商業住宅圖則設計
政府牌照　快捷妥當
電話：327-2335

專門起屋

－新昌建築工程公司－

專門承建新屋　兼營新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當

－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

建安工程公司

電話：253-9651
321-4750

新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

門窗鋁質忠許

玻璃窗門　鋁質外牆
暴風鋁門　鋁質窗紗
承接裝修　土庫間格
經驗豐富　免費估價

八七六一八〇四二
八七九一三一一八

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩　PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

▲九年屋上下各兩睡房一〇四四尺聖加芙蓮夾四十一街十三萬八。
▲新屋一三三〇尺兩全浴三睡房亞皆老街近世三街地卅三乘一二〇，十六萬九。
▲十九年屋樓上兩房土庫全新三睡房百老匯東近蘭菲十四萬。
▲一六六〇尺新屋三睡房四十六近域多利地四十四乘一一九取價十八萬九。
▲一五八五東四街一房大型梧文有洗衫地方五萬六千五。
▲全新兩房柏文西七十二街近屋街八萬四。
▲三組一房柏文十五街近緬每組取價六萬餘。
▲大型一房梧文六街東近菲沙六萬餘。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

急賣特平！特平！

▲2175 NEWPORT兩睡房屋，業主已買新樓，急賣，星期六開放。請試還價八萬九。
▲保養好，五[illegible]屋，三睡房，有山景。屋主可接供第二[illegible]二萬五千，只需三萬五千首期。
▲位於雲埠市中心商業區，一百座位餐館前景佳，如經營有方，將會大大超過目前每天三百元之生意額，叫價二萬五。
▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。業主可提供貸款。
▲好舊屋，[illegible]世三乘一百一十四，在雲東區有[illegible]五萬九千，可還價。
▲大型三睡房賓嘉廬式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。可還價。二三五東五十街。

已售出

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。
▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。
▲1472 CHARLES及1300 McLEAN大街角地，十六組柏文。雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。
▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇。十五萬。
▲四百號喜士定，地50X122，最好發展，樓下可做寫字樓。
▲380 MAIN街。最好投資，有好利息。十二厘四份三按揭。

百萬能實業公司

（列治文分行）
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）

地產買賣免費估價

▲列治文三年屋，三睡房，有車房，近小學，二千多尺，40X100地，急售，只要價十三萬二千五。
▲列治文七年屋，1[illegible]宅區，60X100，二千三百多尺，有五睡房兩浴室，只售十三萬餘。
▲雲東區，三年前全間翻新，月租千多元入息屋，自什也適宜，標準地段，十五萬九，有價講，請來電查詢。
▲雲東域多利區，近學校，四年屋三睡房，土庫完成，出租單位，自住教租均宜，請來電查詢。

已售出

▲列治文三年屋，三睡房，有車房，近小學，二千多尺，40X100地，急售，只要價十三萬二千五。
▲列治文[illegible]宅區，60X100，七年屋，二千三百多尺，有五睡房兩浴室，只售十三萬餘。
▲雲東區，三年前全間翻新，月租千多元入息屋，自什也適宜，標準地段，十五萬九，有價講，請來電查詢。
▲雲東域多利區，近學校，四年屋三睡房，土庫完成，出租單位，自住教租均宜，請來電查詢。

已售出

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

葉漢　ANDY IP

中文電話：八七六一六四〇四

馬不停蹄爲你服務
買賣物業免費估價
早晚歡迎

再度，再度，降價

▲減到十萬零五CAPITAL HILL近喜士定上兩睡房下兩睡房，有廚廁，大露台，山水風景，約七萬，三年按揭，隨時接供，好息。
▲十五年新屋，樓上三大睡房，主人套房，樓下大部份完成，減，減！十二萬九千五，風景，方便，一手屋主。
▲樓上三睡房，和DEN，二十六街夾乃磨三萬五好按揭。屋內保養好，樓下有睡房，十萬零九
▲月淨入息五至七千，中式食品制作及推銷，一流管理，多年穩定生意，一星期六天工作，九至五時半，不怕炒魷魚，自做自發，好過打工。

A.E. LePAGE

梁君　PAT LEUNG
（梁兆明）

Bus: (604) 299-1451
Res: (604) 433-2558

買賣按揭投資房屋物業
管理估價到期
買賣業務免費
代理同意
服務到零舍

▲界限街二年新上下層完成十五萬。
▲溫東區九萬元之下屋數間。另有吉地多幅由六萬元至七萬元餘。
▲本拿比CAPITOL HILL，實淨三房大屋，有風景，十一萬餘。
▲本拿比SEARS對面花店，租平批長，潛力大，取價萬八。
▲45X120大吉地，CAPITOL HILL風景絕佳，開價七萬餘。
▲本拿比全新大屋十六萬。
▲兩房另一廳一房土庫完成實淨屋九萬餘
▲兩房實淨屋有土庫，八萬九千。
▲溫東百老匯東街角大地三層入息屋自住或投資。取價九萬餘。
▲雲東區335 E 50 AVE. 兩房另土庫，開價十一萬餘。
▲溫市中心柏文七萬三。

胡關誠 John Woo

電話：873-0507
688-1337
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
傳呼機524-8581叫3122

買賣房屋　接受換屋
免費估價　接建新屋

▲新屋多間，2040 E 25街，完成土庫，名德國建築，價錢相宜，接受換舊屋，另間2490 TURNER。
▲四年近埠新屋，319 E 19街，上下完成，首期祇需五萬，業主貸款，十四厘。
▲經濟屋1449 PARKER街，八萬餘元，三房有土庫，十四厘。
▲靚石米牆屋鋼門窗，1083 E 51街，正層三房，完成土庫，雙車房，西人保養一塵不染。週日開放，業主搬遷平賣。
▲中西餐室，四十座位另外酒，興利埠離雲埠三十咪，取四萬餘，租平批長。

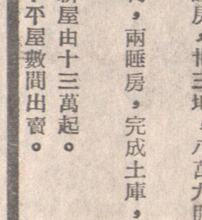
林文和
MICHAEL LIM

Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831

代理買賣地產　上門免費估價

房屋

▲東區十一年三睡房，保養良好，土庫有廳房廁廚，近乃街四十一街，卅三尺地，開價十四萬餘。
▲三睡房，近蘭夫及一街，土庫一房一廳及廚廁，環境幽美33.5X127LOT，十二萬餘。
▲近PNE兩睡房，石米牆，土庫完成，卅三乘一四六，十二萬五元。
▲近緬街，三睡房，卅三地，八萬九開價。
▲片打夾域多利，兩睡房，完成土庫，八萬九千九。
▲溫埠列治文新屋由十三萬起。
▲東區十萬以下平屋數間出賣。

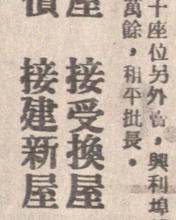


宏基地產公司

COSMOS REAL ESTATE CO. LTD.
509-1755 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 4S5
公司：(604) 733-9525
江耀章　RES. 324-4583
RICHARD KONG

商業樓、梧文、生意

▲24-UNITS柏文，BURNABY埠，只售八十餘萬，首期須付三十萬，有按揭十二厘接供。
▲26，34，41 UNITS，柏文售價相宜。
▲65-UNITS柏文HI-RISE，WEST END二百八十萬，首期百一十萬。
▲100X115商業地可建梧文在上，WEST 4 AVE. 近ZELLERS STORE，投資者良機。
▲牛仔褲店，首期付三萬元，每月可淨入息五千餘元。



新興實業公司

陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165

餐館出賣

▲位於B. C. SQUAMISH市中心，七十一位，有工人住宅，生意連實業十三萬五千
▲亞拔是科唐餐館，五十位，長批，有停車場，三萬九千。3228 S. FRASER WAY
▲835 DENMAN小型咖啡室二萬四千

雜貨舖及物業

▲6537 ROYAL OAK，有得住，日做七百，四萬九。
▲2225東喜士定，三千五百尺，日做一千七萬九。
▲2309京士威夾乃磨，每月生意二萬七千，六萬八千。
▲3309東百老匯夾魯拔，年做二十四萬，價四萬九千。
▲本拿比80X122，四層，三十萬。

BLOCK BROS.

Alfred (Alfie) Marr
馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.

▲新屋1084 E 50乃夾四十九街新款式，三睡房，餐廳大客廳廚房，一千四百六十尺，一流設計，土庫有浴室及雙車房，星期日上午十一時至二時。

▲6045 COMMERCIAL DR樓上梯下各兩睡房，十七年新，地大42X118。四十三夾域多利。
▲3638 E 15夾菲沙，大三睡房，飯廳客廳，新裝修廚房，有土庫，及車房九萬九千。星期六一時至四開放。
▲426 E 28夾緬，三睡房，硬地板，十庫有二睡房，浴室，二十一年新，十一萬五千
▲廿一年新，三睡房有土庫41X118，四十三街夾乃。十二萬九。5848 CULLODEN ST 41X118

代理買賣地產物業
免費估價

楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋

▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近域多利及四十九街八萬九。
▲兩睡房，近蘭大路及廿六街，八萬七。
▲四睡房，33X120，近菲沙街，九萬九。
▲一睡房，近緬及廿五街，富地價出售。
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。
▲一睡房柏文，在七九層頂樓，二埠風景，七萬八。
▲避暑新地，美麗別墅，釣魚放船，近在咫尺，片打海港，十二萬四。

入息地產

▲仔屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士威及乃街，廿二萬五。
▲裏外翻新，五十尺地，近緬及六十五街，十六萬

商業地產

▲華埠新樓出貨，緬及奇花街一流設計，一流建築，滿里埠，TRAILER COURT，半畝地，每年入息一萬八，投資好機會。

Wosk's LTD ®

WAREHOUSE STORE
350 S.E. MARINE DR.
(Just East of Main St. in Vancouver)

Wosk's LTD

50週年紀念大抽獎

頭獎：半安士加拿大金幣壹個

式獎：雙人免費週末旅遊 Harrison Hot Spring 及下榻 Harrison 大酒店

另外有六份購物贈券，總值壹千大元，與及多份生日禮物。

只要你到 Wosk's 公司參觀傢俬，就可以參加抽獎。

STOCK DISPOSAL SALE

店內一切檯燈
以半價出售係

50% DISCOUNT

貨頭貨尾大傾銷

安樂椅　　雙人梳化
摺　牀　　單人椅

另外酒吧椅兩張
只售 **$39.95**

三件頭睡房傢俬

包括三桶櫃，化粧檯
連鏡，與及牀頭板。

全部只售 **$329.00**

九件頭法國式飯廳傢俬，由意大利入口，只有兩套，包括紅色與及金色。

原價 $7995.00

特價 **$5299.00**

名廠 Broyhill 牌九件頭法國式飯廳俬傢

原價 $1869.00

特價 **$1680.00**

名廠 Danby 牌
8.3 立方呎雪櫃

$369.00

名廠 Hitachi
精密耐用洗衣機

$479.00

Transworld 牌九件頭飯廳傢俬，桃木面，耐用美觀。

原價 $1799.00

特價 **$1449.00**

斷碼地氈大平賣，有新有舊
歡迎現金取貨

1.83M×2.74M (6×9)	$39.00
2.74M×3.65M (9×12)	$69.00
3.65M×3.65M (12×12)	$99.00

電視機清貨大減價

HITACHI 26 寸彩色
原價 $1199.00 特價 $969.00

HITACHI 26 寸彩色
原價 $1119.00 特價 $949.00

HITACHI 26 寸彩色
原價 $1099.00 特價 $899.00

ZENITH 26 寸彩色
原價 $1049.00 特價 $879.00

ZENITH 26 寸彩色遙遠控制
原價 $1149.00 特價 $999.00

錄影機

R.C.A 原價 $1499.95
特價 $1249.00

R.C.A. 最新款式及遙遠控制
原價 $1699.00 特價 $1448.00

HITACHI 三種速度，七日錄影時間掣
原價 $1399.00 特價 $1099.00

HITACHI 1982年款式
原價 $1199.00 特價 $1049.00

名廠音響器材
（公司示範樣品）以低價出售
款式新　音質靚　性能好

特別推薦
ZENITH 牌　音響組合連喇叭
只售 $249.00

特平地氈

(6×9)	$39.00
(9×12)	$69.00
(12×12)	$99.00

數量有限・先到先得・

墊腳凳
有多種顏色
$29.00
歡迎現金取貨

牀墊特價
由 $29.00 起
歡迎現金取貨

九件頭橡木面新款飯廳傢俬
名貴大方。
原價 $2799.00
特價 **$1949.00**

微波電子焗爐
由 **$469.00** 起

高級微波電子焗爐
只售 **$739.00**

學生書檯 $89.00

有蓋書檯連櫃
每張只售 **$269.00**
歡迎現金取貨

有些微損壞的家庭電器。
例如；爐頭，乾衣機，雪櫃冰櫃等，全部有工廠保用。

以大特價清除存貨

兩件頭梳化組合
100% 尼龍面
$599.00

二手 QUEEN SIZE 牀由 HARRISON 酒店出售每張
$249.00
歡迎現金取貨

花園傢俬
81年款式大清貨
價錢特別平
歡迎現金取貨

牀褥連牀墊

單人牀	$188.00
雙人牀	$249.00
帝后牀	$299.00

長梳化連單人梳化
印花美觀，全棉質面
原價 $949.00
特價 **$649.00**

長梳化連單人梳化
有些微損壞
原價 $899.95
特價 **$499.00**

Wosk's LTD WAREHOUSE CLEARANCE STORE
350 S.E. MARINE DR. - 321-2441
(Just East of Main St. in Vancouver)

Wosk's LTD 活氏公司

歡迎使用信用咭
部份貨品，必須收取送貨費，想慳錢請自備貨車。
減價貨品，數量有限，賣完即止。

A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.

五洲集團

Room 228-475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Phone:(604) 689-8187(27 Lines) 689-7707; 689-1866

徵聘

本公司現欲徵聘男女金融營業代表多名。

歡迎有良好社會關係，家庭背景，强健體格的男女人仕前來應徵。

應徵者必須具有高中程度，能操流利英語，華語，樣貌端正，富責任感，能克苦耐勞，接受挑戰性工作。具備汽車者將獲優先考慮。

錄取者將獲本公司免費殊訓特練，使能對社會經濟，時事動態，全球政治有敏銳觸覺。從而賺取優厚佣金及底薪。以及特殊獎金以資鼓勵。

應徵者請於辦公時間，帶備個人履歷及近照一幀，親臨
緬街四七五號二二八室或電：689-8187　689-7707(星期日照常辦公)

名廠吸塵機 (Filter Queen)

在溫哥華唯一廠方認可之
修理中心。只有下列兩處：

661 East 15 Ave. Van. 874-1124
7622 6 St. Burnaby 524-0141

一日修好　快捷妥當
要保護自己的吸塵機
切勿被其他修理公司
魚目混珠

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，
暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924張

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
◀直接出票，毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽證　保險　酒店　機票
(億兆信託辦下)

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅　出爐麵飽
熱辣蛋撻　結婚禮餅
生日蛋糕　各款中餅
品質精良　價格公平
二樓茶座　地方雅潔

B&D 車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus)
精心修理各类汽車車身
有免費車用
欢迎汽車保險局汽車修理
工作快捷妥当
价目特别相宜

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.
475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選摘。費用由$2878起（溫哥華出發）

出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八三年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年八月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）

總社：多倫多 香港海外旅行社　分社：多倫多 香港國際旅行社　渥太華 永安旅遊有限公司
(416)977·3333　(416)362·6707　(613)234·5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4

中國旅行觀光團

第一團六月卅日出發，路程雲高華，香港，廣州，杭州，上海，南京，西安，北京，廣州，全程廿六天，收費三千一百廿八元。
第二團九月五日出發，路程香港，廣州，北京，杭州，蘇州，上海，桂林，西安，洛陽，北京，全程廿六天收費三千二百五十元。
第三團九月廿七日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，杭州，桂林，廣州，全程十八天，收費三千一百廿八元。
第四團十月二日出發，路程香港，廣州，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長江，三峽，宜昌，北京，青島，濟南，廣州，全程廿八天，收費三千四百九十元。
第五團十一月十六日出發，路程香港，廣州，南寧，昆明，石林，成都，重慶，西安，洛陽，北京，青島，濟南，廣州，全程三十三天，收費三千六百九十元。

收費包括雲高華至香港來回飛機票有效期一年，入境前在香港酒店住宿三天或兩天，全程中國國內觀光，食宿，車，船，機票，中國入境簽證費，中國國內觀光，食宿，車，船，機票。

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社

十五日英國倫敦及希臘旅行團，其中包括四日郵船遊希臘及土耳其各島。
南雲埠出發日期：一九八二年四月廿三日
回程：一九八二年五月七日
費用以兩人房計：每人加幣$3615
詳細旅程請打電話：
太平洋旅行社　683-5656
雲哥華片打東街七十一號

宏海裝修
舖屋，土庫，露台，小房，建造，裝修，內外油漆，專業補漏，精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

清潔機化專家
中英澆地氈發洗各式機化發報，保證滿意，單人椅由十五元起，晚間電話：
253-0982
251-1684

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E Pender St. 片打東街一五零號
電話：(304)669-6412　681-3816
晚間電話：437-6270
▲本公司於二月廿六日遷往片打東街150號，如有查詢及惠顧，請移玉步於上址。

★香港或台灣單程$358起

★國內機票大減價

單程由溫哥華至：
卡加利$59起　點曼頓$65起
雷振打$83起　溫尼肺$114起
沙省$89起　多倫多$164起
滿地可$178　起渥太華$173起
三藩市來回$189起羅省來回$229起
紐約來回$423起檀香山來回$369起

★中國旅遊團由$2850起
暢遊廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，無錫，南京，北京等地。

★東南亞歡樂假期由$3190起
觀光東京箱根，台北，花蓮，馬尼拉，曼谷巴提雅，吉隆坡，星加坡及香港。

★歐洲名勝遊覽團$2791起
遊覽英國，法國，荷蘭，德，奧地利，意大利，摩納哥，瑞士等地。

★加拿大東岸旅遊團$1059起
暢遊多倫多，滿地可，渥太華，紐約，尼亞加拉。

★加州沿岸飛機旅行團$599起
遊覽三藩市，狄斯尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯。
羊砵崙國及BANFF國

◀各地旅遊團及廉價票種類繁多請來電查詢▶

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)663-1189
地址：片打東街一六六號　電話：688-8321
天寶代安排　旅程更愉快
● 專營：移民、旅遊、加航、日航及包機之特價機票
● 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
● 安排：賭城拉斯維加斯、李糖、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
● 來回夏威夷機票$398
● 羅省來回機票由$209起
● 多倫多機票單程$164，來回$249起
● 一九八二年中國旅遊探親團
第一團三月二十日已出發
第二團出發日期：四月廿九日（在中國廿一天）（已滿）
第三團出發日期：七月九日（在中國二十一天）
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州
第四團出發日期：七月廿九日（在中國十二天）
行程：香港、北京、上海、杭州、蘇州、廣州、香港
第五團出發日期：九月七日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、南寧、昆明、重慶、宜昌、武漢、桂林、北京、廣州。
第六團出發日期：九月廿六日（在中國二十一天，長江三峽遊）
行程：香港、廣州、上海、杭州、蘇州、南京、武漢、桂林、北京、廣州
第七團出發日期：九月三十日（在中國十四天）
行程：香港、北京、西安、上海、杭州、廣州、香港
第八團出發日期：十月三十一日（在中國廿一天
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、北京、桂林、南寧
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽証。
費用：由$2650起
● 代辦前往中國旅遊探親簽証及北京、桂林等國內一星期觀光旅行團。
DOWN TOWN OFFICE
EXECUTIVE TRAVEL
1050 W. PENDER ST. VAN. B. C.
電話：(604)689-7545

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎煜祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
(即邵氏戲院斜對面)
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
美觀耐用　木造傢俬
合晒心意　定做款式
酒櫃架仔　檯凳床椅
舖頭櫃面　廚房木櫃
保君滿意　價錢廉宜
一律歡迎　現售定造
床褥 MATTRESS 又平、又靚。
(逢星期四休息一天)
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：399元起　來回829元起
台北單程：399元起　來回829元起
夏威夷來回 399元起倫敦來回 599元起
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團每星定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發特價票加酒店
減價機票中心三藩市179元 羅省209元
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及賭券等
李福$199起　拉斯維加斯$249起
平價票總滙：◆專售加、日航移民機票——特平◆
☆ 82年歐洲，東南亞及中國旅行團，歡迎垂詢。
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆代售華僑之寶美加各地旅行團華人領隊 元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

安快旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新廈二樓)
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

火龍

森林大火

(106)

「這一次，」司馬洛對大家宣佈：「我們要一齊開火，總之，無論如何，要把它擊下來！我們不能讓它再多來幾次的！」

大家都沒做聲，只是等着。司馬洛的眼睛一直留意着那偵察機。那飛機並沒有飛到很遠。

它正在兜一個圈子，而它正在盡可能地把這個圈子縮小，以便能在最短的時間飛回來，繼續它的任務。

接着，它已轉完那個圈子，又低低地飛回來了。

這一次，遠遠，它上面的輕機槍就已經在响，子彈有如飛蝗一般射過來，使到司馬洛他們又是無法抬頭。

但是這一次大家的準備已比較充足，火力密集地向天空掃射。

那飛機又一掠而過，貝加地和珍哈露都一跳站起來，手中的輕機槍瘋狂地跳動着，在那一兩秒之間向飛機還擊。飛機迅速地又遠去了。

貝加地揮着拳頭叫道：「我打中了它！我打中了它！」

他們都看着飛機再開始向上升去，而機頭的部份却正在冒出烟來，起先是輕輕的，接着就是濃烟了。

「我打中了它！」貝加地叫道。

大家都神往地看着。那飛機不再打算兜回來了。

揭穿秘密

它在空中翻了一個跟斗，仍然沒有辦法把那濃烟掘脫時，它便不再作這努力，只是直向天邊飛去。它的企圖是很明顯的，它是要趁機件還未骨損壞到無法飛行之前飛回場去，進行修理。它暫時不會回來的了，而且很可能好一段時間內不會回來。修理不是馬上可以完成的。

「它沒有威脅了。」司馬洛說。

接着珍露叫道：「小心！」機槍便向貝加地掘過來，而貝加地機警地一伏伏低。

這時，機槍就大响起來了。珍哈露手中的機槍响起來，貝加地的背後，那個忽然現身的打手的機槍也响起來。貝加地及時伏下了，所以沒有被打中。

司馬洛和高陵也驚得不斷向那人放槍。在不到三秒鐘之內，至少有二十顆子彈進入了那人的體內。這人顯然就是餘下那四個打手中之一個，當飛機在吸引着司馬洛他們的注意力時，他就繞到後面來，實行偷襲。

現在，他被子彈射得像蜂巢一樣，人慢慢地仆倒，就仆在那石上，不動了。

大家都轉過來望向珍哈露。珍哈露仍然站在那裏。但，她是在那人對面的，那人也射出了一排子彈，她怎麼會沒有中擊的呢？

但接着，那血就出現了。她身上好幾個地方忽然現出紅點，而且很快擴大，就像一朵朵速開的紅花。然而，她就慢慢地仆倒下來。

司馬洛第一個到達她的身邊，托起她的後腦，發覺她正在哭泣。高陵是第二個到達的。

貝加地却沒有來。他只是僵發了狂似的叫着：「我要殺死你！我要殺死你！」便一跳起來，衝出那艘亂石。

「不要！」司馬洛喝道：「回來！」但是貝加地已經走了。司馬洛向高陵一扭頭：「掩護他！」

黃色廉乃馨

(105)

遺辱線索

「以比較計，香港是個爱太平的地方！」麥國權看了小元一眼：「主要還是做歹心！」

「希望佈位盡興而返！」

「謝謝！」

麥國權開着汽車，一面吹口哨，不知道有多興奮。小元看了他幾次，忍不住咦啦一聲笑了起來。

「唔！是不是我的口哨不好聽？」

「有時候，我覺得你眞像個小孩子。」

「二十七歲了，夠老了。」

「那四十歲仍然是一枝花的女人，豈不是都變了老太婆！」

「我是跟你比，不是跟那些一枝花比！」

「我年紀也不少，二十歲了！」

「但是，你根本就像十八歲！」

「呵！哈！」小元冷笑着：「你是饞嘴我沒有頭腦？」

「我是說你孩子氣，你沒有頭腦？你比那些飯桶偵探還要精明！」

「口甜舌滑，喂！我們到底去哪兒？」

「向前走！管它是哪兒？」

「汽車出了郊外，我要拍照！」

「知道了！小姐。」

「這些日子我關在家裏不出門，你猜我學會了甚麼？」

「怎樣把西褲燙得光滑！」

「對呀！我已經成功了，你穿的白西裝，既雪白又平滑。此外我還學會別的！」

「是甚麼？我猜不中！」

「我一面燙衣服一面聽收音機，我已經學會了唱粵語時代曲。」

「快唱給我聽，在車裏好悶！」

「汽車裝了收音機，你不會開收音機！」

「那些歌星怎能跟你比？」

「我又怎能跟許冠傑和羅文比？」

「各聲入各耳，我喜歡你的聲音！」

「你的形容詞好新啊！你甚麼時候變過我唱歌？」小元拍一下他的頭：「吹牛！」

「我想像力豐富嘛！」

「你爲甚麼不想像我是豆沙喉！」

「你說話的聲音那麼好聽，歌也一定唱得好聽，唱吧！」

「你喜歡賣身契、小李飛刀、再見我的愛人、鱷魚淚還是强人？」

「統要是你唱的，我都喜歡聽。你甚至可以唱我是一個大芋果！」

「你是一個大笨蛋，哈……」

麥國權替小元拍了許多相片，他們用自動影機，也影了不少合照，後來麥國權還開動活動攝影機，要小元儘量多做怪花樣。

拍完相片，他們找了一塊大草地，小元鋪了大柏布，把食物拿起來，食物還沒有全部拿出來，麥國權已經偷了一隻炸鷄腿吃，被小元追着打呢！

兩個人大大的吃了一頓飽的，麥國權躺在地上，交叉着兩隻手放在後枕下。

小元把吃剩了的東西包好，把一切收拾整齊，她說過不要做垃圾虫。

把一切弄妥後，她也躺在草地上，伸了伸腿，舒展一下。

「小元！」麥國權叫着她。

「唔！」小元把手帕蓋在臉上。

「你知道我想甚麼嗎？」

「想着剛才把東西差不多吃光了，今晚的晚餐怎麼辦？」

「不！我正在想，假如有一天我結了婚，一定要用人工草皮做床褥。」

「讓自己永遠躺在大自然裏。」

「你認好不好？」

「主意不錯，也很詩意！」

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
藝術靚相 世代流傳
彩色幻燈 歷久恆新 送禮紀念 最佳禮品 結婚喜照 禮服免費 護照快相 即影即有 菲林冲晒 九折優待 歡迎惠顧

Sunbeam White
新邊麵飽 新鮮 味美

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95 餐廳另加12元晚間電話
253-0982 251-1684

AUTO AIR CONDITIONING
• Speed Controls • Alarm Systems • Clock, Computers • Accessories • Replacement Parts
ANGLO-CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY 1978 LTD
A·R·A 貨車客車
Factory Like Air Conditioning For Domestic & Import Cars
R.V. Air Conditioning & Heating Systems
Service Specialists For All Types Of Auto & Truck Air Conditioning
Automatic Climate Control Service
255-7775
1495 Frances, Vancouver
ANGLO CANADIAN AUTOMOTIVE SUPPLY (1978) LTD.
拔裝汽車冷氣機 本地及外來汽車均裝，如工廠所裝的一樣妥當。

防盜
供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社
防盜鐵窗（WINDOW BARS）
鋼欄杆（HAND RAILINGS）
鋼支鐵柱（STEEL POST）
各種傢具鐵架（STEEL FRAMES）
及其他電釬、鐵、鋁製品或修理工作。
RAY'S WELDING
324-1020（日）
874-1428（夜）
可用國、台、粵、英語接洽。

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL.（604）255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

ASSOCIATED PHOTOGRAPHERS
Box 24529 Vancouver B,C,V5T 4E1
366 E,57th Ave,Vancouver B,C,V5X 1S7
□上門拍攝家庭福照□ □人像攝影□
□結婚喜慶攝影□ □特技裱相□
□商業攝影及設計□ □承接黑白彩色放大□
"PHOTOGRAPHERS/TECHNICIANS SALES PERSON/COURSE" ON THE JOB TRAINING
本公司加開攝影技師，商業冲晒及攝影器材售貨員訓練班。課程包括：黑房冲晒；結婚攝影；集體攝影；影樓人像；及保送學員到攝影器材行及冲晒公司實習。全部課程共三個月完成。每週上課二次，每班人數限額十五人，中西請師授課。
課程主任：謝永源
歡迎詢問
電話預約：Stephen Tse--325-0177
Derrick Lachapelle 876-8548
Thomas Wong--255-9837

TELL-A-FRIEND
Moving and Deliving
友誼搬運公司
英語電話：437-6482
十九尺及十六尺最好馬力搬運車。
每小時收費29元5角人力，用具及保險費在內。
服務週到，保證滿意。

SMILER'S
男仕髮型設計中心
CONNIE主理，保證滿意
新潮電髮
洗頭，剪，吹，
預約：321－3665
739 S·E· MARINE DRIVE·
(NEXT TO BLUE BOY HOTEL)
免費泊車

糯裱字畫
立軸，橫披，中堂，鏡片，舊畫，重裱，兼配鏡框
電話：324-0783周裱

加拿大草煙利鐵有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街口

周愛禧 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
▲特價介紹▼
金星牌玫瑰露酒24/500克
梅林牌毛菇碎片
公仔牌急凍春捲雲吞
急凍鮰魚黃花魚
美國發芽菜綠豆
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
珠江牌鹹三蒸酒 大樽
天府花生 小樽
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸 10/8oz又55/16oz
呂宋三牙或鹹魚
抽氣鹹酸菜卅磅庄

昌元公司食肉
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨 掛爐鴨
脆皮大乳豬 爽嫩白切鷄
美味桂花腸 鮮明肉類
承接金猪 逢星期一休息
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨千腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品
榨裝罐頭、辣椒醬油、榨菜、鹹酸菜等
多倫多、滿地可、溫地餅、點問頓、卜技利各埠均有代售。
僧廚物美食品。
歡迎零沽批發

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

貨車搬運
搬屋及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電：437-4942

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭基園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花花舖 花花世界 色樣美觀 花王蘇金主理

搬屋搵我
有牛嘴及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●增設服務儀點
●港九均設有分行，歡迎垂詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

曹振興
政府合法牌照 裝置或修理喉，兼修理煤氣等一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

加拿大賽路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
•黃白金飾•鑽石玉器•紅藍寶石
•結婚金牌•賀壽金座•專人主理
•名師設計•款式新穎•價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER 電話：669-3247

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利灰頃士威）
公司電話:879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

五月新盤

▲代理ICBC
•汽車保險
換領車牌•轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業•生意燕梳
▲忠誠服務•相宜
店鋪停車•久候
▲詳細解答•問題
▲請電譚君•太多
或保險•徒

▲386東二十三街，近緬•土庫部份完成。
▲十八年新，三睡房，土庫完成，住宅單位，十三萬九。
▲域多利街482呎地，兩睡房，土庫完成出租單位，自住收租或興建均宜。九萬二開價。
▲近頃士威，兩睡房連土庫，巴士學校方便。九萬二開價。
▲西區四年靚屋三睡房，環境幽美，土庫完成，十六萬九開價。
▲東區十四街三年上下層孖屋，三睡房另家庭室，自住兼收租。開價十八萬五。
▲果舖生意，街角位置，柏文林立，日做八百元，大有前途。開價四萬九。
▲列治文區兩年卅八組柏文樓宇，靠近第三公路及購物商場，年做二十餘萬。有低息按揭按供，開價二百萬。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
胡鶴洲 KEN WU

公司電話: 876-8841 住家電話: 420-1851 254-4655

▲特大酒吧，租平抵好地點特旺，特讓九萬五，捷足先得。
▲六十一街五九六石米屋，四房兩廳，立刻入伙，平通全市九萬五。
▲肉舖在希士威街取二萬元。
▲家庭什用店位於沙街二萬三。
▲豪華新屋，四十尺，七房四廳，特級樓宇，二十七萬。
▲二十二年石米屋有土庫，闊地，急賣八萬九，平通全市。
▲新屋兩間，金源後面，地點交通手工好，整足地，歡迎換屋，十七萬。
▲緬街夾五十四靚屋，四房兩廳，一塵不染，人見人愛，價十二萬五千。
▲乃磨一級新屋多間，歡迎換屋。
▲五金電器店，人人可做，二萬餘。
▲PNE對面屋，樓上三房，土庫兩房，舊實用，九萬五。
▲西區地王咖啡室，夫婦拍檔，前景佳，日營六百餘。三萬八。
▲外賣燒餅店兩間，柏文多，利潤深，機器出品，讓三萬餘。
▲載士街京士威三千尺，美奐舖位兩層十八萬。
▲些利埠酒牌什碎館，雅座五十四，四萬餘。
▲四街一五三六號三層入息柏文屋，十三萬餘。
▲十一街一八五七號三層入息屋，收租千餘，十三萬九。
▲西區中型果舖，租期長，易學易做，利錢深，四萬餘。
▲二街夾乃磨新屋，一級手工保證滿意十七萬。
▲喜士定夾乃磨街新屋闊地十七萬餘，歡迎換屋。
▲本章備京士威西餐館六十座位七萬二。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. •電話：687-4204
春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $9.99/XX
百分百純正粟米油 $3.80/XX 金牌即食麵卅包庄 $4.99/XX

D. K. 電視音响修理公司
專業技師 到府修理 各款電視 音响器材 取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜聽命。
電話二九八一五八七八余鴻智治

中明
油漆裝修大小工程 補漏頂格屋間格 土庫間免費估價
請電：325-5459

永興裝修公司
油漆做木•土庫間格水喉潔具•露台車房電器電燈•新換水渠大小工程•無任歡迎
平•快•靚
電話：八七四一八四六三

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833
特別介紹
中國油粘米
每包（白布袋）25公斤 即是55磅
每包 25公斤（55磅）
特價只售1955每磅米38C
中期介紹
買米一包送碗一只
多買多送

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發•無任歡迎▼

華高雲 大拿加
記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver B. C. V6A 1S9
Phone: 685-9743
零售批發 一律歡迎
本公司受委託爲浙江省龍泉日用瓷器藝術瓷器總代理

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
新貨又到：上海鑽石牌鬧鐘。上海玩具：波子棋，琴，跳繩，汽槍，檯球，鋼琴，康樂棋。款式多，價錢平，歡迎選購！

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡 硬片$59.99 軟片$89.90 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店備有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至五9點至5點半
星期六9點至5點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
凉菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓
歡迎一律發批沽零
電話：六八八一六二〇五

元豐有限公司
雲高 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
242 East Pender St., Vancouver B. C.
683-6858 683-6859
中國傳統名廠藥酒：
（一）北京 同仁堂國公酒
（二）北京 同仁堂虎骨藥酒
（三）北京 北京人參白蘭地
（四）北京 北京參茸藥酒
（五）上海 十全大補酒
（六）上海 中國參杞補酒
（七）上海 虎骨木瓜酒
（八）上海 風濕木瓜酒
歡迎選購試用！

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱔魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九—六一六〇

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
台灣生薑
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜
檳榔芋馬蹄
紅芽芋粉葛
白果冬瓜

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572
專營
唐山什貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類厨酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉
經銷新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

泰興有限公司
加屬 埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St.. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

尋人啓事

海惠茹女士來到溫哥華，等找何寶珠女士，如閣下知她下落，請電話：253-0654聯絡

修裝怡職

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

余景輝會計師樓

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

啓事

本人請在五月九日下午三時半左右，在東喜士定街倫頓藥房門口附近，曾見倆男一女欺負一女的人仕爲我作證，否則，我便被冤枉犯法，如願者，請電298-9390或請于五月十七日上午九時到101-222緬街作證，我將不勝感激
黃巧燕

職業良機

首年入息達六萬，適合各行業人士。少許投資，早晚電四三八一五九五三與蔡君接洽。

聘請廚師

鶯近埠，新開張餐館，宜有經驗中西廚師一名，包住宿，工金從優。有意者請每天下午六時至九時，電話：COLLECT CALL 748-8414與周先生MR. CHOW

請經驗推銷員

有意者請到RICHMOND PLASTIC 12971B BATHGATE WAY RICHMOND B.C.

請代理

請經驗傢俬及用具推銷員，爲正在發展事務需要，可靠工作，福利好，報酬高。請英語電：A. FCHUCK 273-0701

請女傭看管小孩

溫市東六十一街，可住宿或早八時至晚八時。電話：324-7918盧太洽。

請日班女企檯一名

須有經驗，有意者請電：二五三一二四四二洽。

雲島聘請中西廚及

學厨，有意請十二時至四時電話112-923-4261

埠仔宜中西廚一名

須有經驗，有意者請每日下午六時後電112-624-4333陳君洽（片市魯拔）

宜中西厨

亞省埠仔請中西厨及企檯各一名，薪優包食宿，合夫婦有意請電晚：742-6783
403-742-6757謝洽
PAGODA INN RESTAURANT 611-50 AVE STETTLER ALTA.

宜房屋經紀一名

能講流俐中，英文，有經驗，請與PAUL HAYES接洽
電話467-5566
22489 LOUGHEED HIGHWAY. REALTY WORLD

郊區旅餐館聘請

識英語之西廚兩位，洗碗兼打雜兩位請電：872-0515洽

宜中西厨數名

包食宿，沙省片士阿拔埠，六時後電話：306-922-1795

埠仔請唐西厨

一名須有經驗，並請打什及洗碗一名，請自貴，電話：112-423-3211周洽

請照顧體弱婦人

適中年五十歲婦女，包吃住，每星期做六天，薪金面議
電話：324-7494姚先生

請中英文經驗秘書

部分工作時間，須懂國語，打字，能寫中英文信件及聽電話，請晚上九時后電話：228-1236吳太

聘請男修理員

專修理收錄音機兼店舖工作，需有一年以上經驗，會講中英語，有意請電872-5561

中式餐館出讓

位于二埠市中心裝式堂皇，百五座位，有停車場，有意請電，鄭太太ROSEMARY CHENG 263-8276或321-6881 B.B.REALTY.

生意出讓

有基礎家庭式生意出讓，位於北本汝比區，英語
電話：291-2537或294-3949

西區闊地回港急讓

近UBC 66×101，三房兩廳，地庫一房一廳，實價十二萬五千電話：263-5949

埠仔唐西餐館出讓

座位四十餘，架撐齊全，有酒牌，東主因身體欠佳，急讓，無須頂手費，隨時可接手。近三年批。電話：403-524-3812

市中心旺餐館出讓

座位六十，有酒牌，裝修美觀，厨房設備齊全，批長，東主因事康價出讓，只五萬五千元，賺錢好機會，勿失良機，請電話：682-4316洽

餐館出讓

亞省南部發展中埠仔有建築工程，生意連實業，淨生意亦可（有十年以上長批）。唐餐獨市，生意額每年二十萬。本埠仔有中學兩間及醫院，因人手不足急讓，有意者請自費電話：一一二一四〇三一五四五一二八九〇鄭太接洽。

唐餐館出讓

座位五十四，有濃淡酒牌，餐房，生財用具齊，地點適中，有前途，茲因人手不足，忍痛出讓，有意者請每日下午五時後電話：327-7741洽商

餐館連實業出讓

卡市頓埠仔，獨市唐番餐，連實業出售，座位六十餘，有濃淡酒牌，果園埠，有蒸酒房，板廠三間，餐館適中，地位好，生意興旺，長年氣候好，如有意做餐館者，請來電話604-428-2033（428-2033）

餐館連實業出讓

①QUALICUBM BEACH一年新靚樓，二千四百方尺另有土庫，有酒牌，九十個座位，獨市生意，每日生意二千元，開價六十九萬五千元。
②CAMPBELL RIVER，兩年新靚樓，二千方尺另樓上有八廳房，有酒牌，六十五個座位，每日生意約一千元，開價四十九萬五千元。
請問洪錦堂253-7269或438-8161 CANADA PERMANENT TRUST

埠仔中西餐館出讓

座位一百二十，有濃淡酒牌，旅遊區，架撐新，每年生意有三十萬，因東主回港，另有全新十八尺遊艇出讓，有意請自費電話：（112）352-3456 BILL OR JUE洽

餐館出讓

座位四十餘，有濃淡酒牌，生意興旺，地點適中，有前途，茲因人手不足，忍痛出讓，有意者請每日下午五時後電話：327-7741洽商

餐館用具出讓

每日下午五時后電話：263-2070

獨市沙省餐館出讓

近美國邊境，座位六十，連物業售二萬七千五百，樓上八房一廳溫哥華電話：922-9886

唐西餐館出讓

位於亞省埠仔，有濃淡酒牌，座位九十，每年生意三十多萬，開價五萬元，自費電話403-778-6333與李先生洽

沙省埠仔唐西餐館連實業出賣

厨房器具齊全，樓上住家，自費電話306-628-4341

中西餐館出賣

位于美麗B.C. SQUAMISH埠，生意連實業只售十二萬五千，有牌照，停車場，有僱工住宅，電：TONY ENG 住家420-1982或438-8161 PERMANENT

胡關誠建築裝修公司

公司：688-1337
住宅：873-0507
John Woo
傳呼機524-8581-叫3122

代客承建新屋
兼間新屋土庫
全部西人技工
政府合法批測
可引閣下參看
已建好的房屋
代客建築貸款
保證價錢滿意

餐館生意實業出售

生意暢旺，地點極佳，埠情日盛設備齊全，座位一百，大停車場每年生意，三十餘萬，隔鄰油站，貨給西人，租四百餘，現欲退休，銀劫利息，定有商量，欲知詳情，請自費電JACK OR FRED WONG PH 112-832-2024

七萬四千九百

▲兩睡房，地濶六十六，柏文地1645 E 8 AVE
▲溫哥華 E 52 AVE三睡房，有土庫，可售七萬五千。
梁寶琴或BB公司：435-1471

餐館出賣

首期小，長批，維溫哥華一百一十米，請晚六時至八英語電話：876-1969

西餐館出賣

座位四十，每週工作六天，開四萬，有意者請到跑路街一八八九面議

豪華城市屋自賣

三年新，有壁爐，有露台，價八萬三千，英語電話：872-1988

孖屋自賣

近唐人街，裝修好，樓上兩房兩廳，樓下三房一廳，七萬九千電話：253-6478

桃李埠外賣餐館

出租或平讓，有意者請電：五九六一三九二一

雜貨店生意

由店主自售。有意者請電：879-5422

餐館急售

沙省9與13公路，新裝修，60座位，樓上五房，獨市唐西餐館連物業出售。電話：（306）453-2540

有靚屋出賣

街角大地61×120有果樹，正屋兩睡房，土庫完成，有兩睡房，十七萬五千。6710 LANARK ST五十一夾乃街。預約請英語電話：327-4305

六年新平屋自賣

近頃市威六千號，六個睡房，三浴廁，雙玻璃窗，巴士直落唐人街，銀劫易置
電話：435-1077

建築師新屋自賣

五睡房，兩大厨房，三浴室，雙車房33×122十五萬九千，星期一及星期六及日十一時至四時開放，2623 RENFREW英語電話：253-5618

酒店業主自賣

每年生意七十萬，包括有三十四個鷄尾酒吧，煤氣抽水機，咖啡室，兩組梧文，適合家庭經營，取價九十萬，最好能用加拿大現款交易，欲知詳情請函或電NANCY DEICHMANN ROSS RIVER YUKON YOB ISO 403-969-2218

沙省餐館生意連實業出賣

位于沙省WATROUS交通方便，環境優美，埠人口二千餘人，中小學校，銀行數間，醫院等，設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，並代理沙省巴士及長途巴士站，最爲適合家庭式經營，有意者請按下址接洽，或函商，J.M. RESTAURANT WATROUS SASK電話306-946-3382

工廠布料廉售清貨

地址：55 WATER ST三樓，時間：五月廿一日，星期五上午十一時至晚上九時，廿二日星期六上午九時至下午五時，有各式春夏季顏色花款，純棉質和人造纖維或兩相混合織造等，一律低於批發貨價格，另有大量斷碼碎料，花邊恤衫等，歡迎携帶親戚朋友參觀選購。

唐西餐館出賣

亞省點城外賣衆堂食，座位六十，批長，租平價三萬二千，晚五時後，請自費電話：403-452-7977

西溫一流餐館出賣

萬尚餐廳，衆做外賣及送餐，生意極好，二年新，英語電JASON HAUGH 985-1321或926-9736

中西餐館出售

位於ABBOTSFORD B.C.市中心，座位六十，有酒牌，電話：112-854-1241陳洽。

中西餐館出賣

BC北部煤油埠，有濃淡酒牌，批長平租，年做四十萬，因人力不足，有意割愛，請自費電話：112-782-8888

中西餐館酒巴出售

位於油城FORT McMURRAY，座位八十多，衆做外賣及送餐，生意極旺，批長平租，十六萬平息期四年多，有意請電：403-743-4960或來信鄭太 194 BIRCRES FORT McMURRAY, ALTA.

中西餐館出賣

BC北部煤油礦埠，有濃淡酒牌，批長四十萬，因人力不足，有意割愛，請自費電話112-782-8888

柘文出賣

星期六11點至四點開放。302-349 E 6th AVE.

北素里五萬九千五

兩睡房屋，七百二十尺，保養好，六十六乘百七孖屋地，適合首次買屋，淨買地已值回憎錢，首期只須七千五，業主可提供其餘貸款。請英語電話：PETER HENDERSON 524-5720或TEAM RTY LTD. 522-4644

房屋及實業出賣

HABITAT REALTY LTD.
▲首期付款一萬元即可購買二睡房有土庫，價十萬零七千元，有價講，屋主急要出讓。
▲梳里區二年新大屋有四房二廳，四款五地，價十六萬九千九百元。
▲興尼埠八年新商業樓，地段53.7×185.9五間寫字樓及四舖位，價四十九萬元。
▲雲埠市中心笠臣街，有酒牌大餐館生意出售，價十六萬五千元
▲雲埠DAVIE街咖啡餐館生意出售，價四萬九千五百元。
4280 SLOCAN ST
公司電話：438-3501
住家電話：325-4619
劉仁智 876-2813

搵生意良機

餐館連實業二間
①本埠一等西餐館，七十五座位，有酒牌，近碼頭，另還有寫字樓出租，開價三十二萬五千
③CHILIWACK旺街，唐餐館七十座位，有酒牌，生意超過十七萬，碼樓另有土庫，開價十八萬九
電話：陳祖興438-8230
立業實業324-3888

果舖連實業自賣

本拿備近工業區，生意穩定，有住，有停車，開價十五萬九千，只買生意亦可，地址1405 GILMORE AVE
電話：291-1351

獨市唐番餐館實業

出賣，沙省第一號公路胡市利埠WOLSELEY REGINA樓上睡房九個，另一舖位每月出租數百元，埠有醫院，老人院，中小學，如有意者請電話：306-698-2322接洽

靚孖屋出賣

靚孖屋於2981 TURNER近P.N.E半街位到學校公園泳池及巴士站後園全舖好可泊多車或遊樂有四萬五千元十五厘綫供至八四年中售價十萬九千五百請於六時半後
電話：254-1946何洽

美麗海邊新屋出賣

二千六百平方尺將近完成，請到來參觀 34.80×186.60 煤油暖氣，雙車房，有狗屋20×24，樓上樓下共四睡房，主人房有火爐及水嘴喉槽浴盆，大廳有火爐，大玻璃窗，華麗而特大厨房，兩星期內完成，有十一厘按揭，取價二十三萬九千。
英語電：251-2548
2762 WALL ST VANCOUVER

有好屋出賣

位在KITSILANO企士蘭那區，四睡房，兩壁爐，四浴身房，一體育房，全部改建，價銀十五萬四千元，三萬五千元按櫃請電：738-8129 OR 738-4309

舊換新

一年新屋，八十庫完成，一千三百五十尺，三副厠所，兩廳兩厨房，好風水，好市景，可以舊屋換新屋，近交通，學校，只需十六萬四千九，位於北盤汝比好地區，詳情請洽，伍偉傑電話：521-3012或恒生實業燕梳公司電話：879-6761

西人建築商自賣

3276 W 22 AVE三千五百平方尺，四睡房，三浴室，地大，大客廳，大飯廳，大厨房及家庭房，四十一萬五千。
英語電：734-0200

西區靚屋出賣

4066 W 8 AVE，不但內外豪華，而且名符其實，爲一家三代人所興建及保養，經常裝修及美化，現代式厨房，四睡房，一套房作娛樂大廳，餐廳，看到全市風景及海景，特價五十九萬。英語電：QUENTIN ZONNEVELD 731-4448或SASAM AT 224-3277

再減。特價急賣

十八年新屋，本星期日，一時至四時開放2114 E20街由十三萬五千，減到十一萬九千，樓上三睡房，全部硬木地台，一塵不染，人見人愛，土庫全部完成，有三睡房，厨房浴廁，另有華麗酒吧，一流裝修，另有雙車房地33×132
電話：879-1106

果舖連實業自賣

本拿備近工業區，生意穩定，有住，有停車，開價十五萬九千，只買生意亦可，地址1405 GILMORE AVE
電話：291-1351

獨市唐番餐館實業

出賣，沙省第一號公路胡市利埠WOLSELEY REGINA樓上睡房九個，另一舖位每月出租數百元，埠有醫院，老人院，中小學，如有意者請電話：306-698-2322接洽

靚孖屋出賣

靚孖屋於2981 TURNER近P.N.E半街位到學校公園泳池及巴士站後園全舖好可泊多車或遊樂有四萬五千元十五厘綫供至八四年中售價十萬九千五百請於六時半後
電話：254-1946何洽

美麗海邊新屋出賣

二千六百平方尺將近完成，請到來參觀 34.80×186.60 煤油暖氣，雙車房，有狗屋20×24，樓上樓下共四睡房，主人房有火爐及水嘴喉槽浴盆，大廳有火爐，大玻璃窗，華麗而特大厨房，兩星期內完成，有十一厘按揭，取價二十三萬九千。
英語電：251-2548
2762 WALL ST VANCOUVER

有好屋出賣

位在KITSILANO企士蘭那區，四睡房，兩壁爐，四浴身房，一體育房，全部改建，價銀十五萬四千元，三萬五千元按櫃請電：738-8129 OR 738-4309

舊換新

一年新屋，八十庫完成，一千三百五十尺，三副厠所，兩廳兩厨房，好風水，好市景，可以舊屋換新屋，近交通，學校，只需十六萬四千九，位於北盤汝比好地區，詳情請洽，伍偉傑電話：521-3012或恒生實業燕梳公司電話：879-6761

西人建築商自賣

3276 W 22 AVE三千五百平方尺，四睡房，三浴室，地大，大客廳，大飯廳，大厨房及家庭房，四十一萬五千。
英語電：734-0200

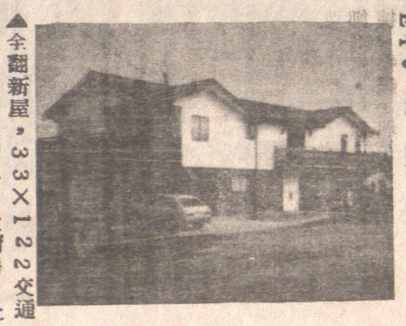
西區靚屋出賣

4066 W 8 AVE，不但內外豪華，而且名符其實，爲一家三代人所興建及保養，經常裝修及美化，現代式厨房，四睡房，一套房作娛樂大廳，餐廳，看到全市風景及海景，特價五十九萬。英語電：QUENTIN ZONNEVELD 731-4448或SASAM AT 224-3277

平通全市開放

YULAN WONG
Century 21
TRADEWIND REALTY LIMITED

八個月新屋，意大利款式，二街夾KENFREW，一千四百二尺，材料上乘。由二十五萬減至十七萬九千九。星期日二點至五開放。1786 LILLOOET。



▲全翻新屋，33×122交通便，九百尺，兩房，大厨房，土庫完成，星期六二時至四時半開放。2591 DUNDAS ST.
▲3567 TURNER ST 33×155，地大屋大，四睡房，全翻新，保養一流，近巴士及購物商場，雙車房，環境清靜，十萬點。
▲有十五萬九，新屋，一千三百尺RUPERT夾廿六街街角。星期日二時至四時開放。請電黃小姐，廿一世紀。
872-0321
或261-3073

土庫出租

兩房，房一廳，廚浴全，近京士威依露街十六號車總站，交通方便請電434-1634

全間屋出租

位於甴仔梳夾佐治街，交通方便，有意請電話：438-2172

樓下出租

三房一廳爐頭雪櫃，環境交通好，東十三街，獨立門戶，包暖氣晚五時至九電876-8434

樓下出租

兩房一廳，設備俱全，另有三單人房，適合女士，交通方便電話：255-4798李冶

土庫出租

兩房一廳，廚廁俱備，交通方便，有意請於五時後電話：324-0842李太冶

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃廚廁交通方便合小家庭，上午十時至二時，下午五時至七時。
433-5286

新屋有房出租

近緬街，有光猛大房出租。電話：876-6018

土庫出租

四房，廚廁爐頭雪櫃齊，交通便菲沙三十街，適合大家庭電話：872-4164劉冶

靚土庫出租

一房一廳全地氈，環境清靜交通便。五十七街夾緬街。電：327-2669

雲埠覓闊樓下出租

一房一廳，近超級市場，交通方便，百老滙夾域多利電話：251-6038或255-1938

上層出租

三房一廳，爐頭雪櫃，交通方便，月租五百四十。五時后電：437-0050

靚土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，菲沙夾三十街。適合大家庭。電話：872-4164

新屋樓上房廳出租

一大房，內設廁所浴缸，自已飯廳。合兩學生或無孩子家庭電話：253-2724或438-7085

上層或下層出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，或學生電話：438-4879

靚土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，交通便，菲沙夾三十街。適合大家庭。電話：872-4164

土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃，交通方便，月租五百四十。五時后電：437-0050

上層出租

四房，廚廁爐頭雪櫃齊，交通便菲沙三十街，適合大家庭電話：872-4164劉冶

土庫出租

一房一廳，近超級市場，交通方便，百老滙夾域多利電話：251-6038或255-1938

雲埠覓闊樓下出租

近緬街，有光猛大房出租。電話：876-6018

新屋有房出租

二房一廳，爐頭雪櫃廚廁交通方便合小家庭，上午十時至二時，下午五時至七時。
433-5286

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁俱備，交通方便，有意請於五時後電話：324-0842李太冶

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校，交通方便電話：437-1063

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，交通便，菲沙夾三十街。適合大家庭。電話：872-4164

新屋樓上房廳出租

一大房，內設廁所浴缸，自已飯廳。合兩學生或無孩子家庭電話：253-2724或438-7085

上層或下層出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合小家庭，或學生電話：438-4879

靚土庫出租

三房一廳，爐頭雪櫃，交通方便，月租五百四十。五時后電：437-0050

土庫出租

四房，廚廁爐頭雪櫃齊，交通便菲沙三十街，適合大家庭電話：872-4164劉冶

雲埠覓闊樓下出租

一房一廳，近超級市場，交通方便，百老滙夾域多利電話：251-6038或255-1938

上層出租

三房一廳，爐頭雪櫃，交通方便，月租五百四十。五時后電：437-0050

靚土庫出租

一房一廳全地氈，環境清靜交通便。五十七街夾緬街。電：327-2669

新屋有房出租

近緬街，有光猛大房出租。電話：876-6018

新屋樓下出租

二房一廳，爐頭雪櫃廚廁交通方便合小家庭，上午十時至二時，下午五時至七時。
433-5286

土庫出租

兩房一廳，廚廁俱備，交通方便，有意請於五時後電話：324-0842李太冶

樓下出租

三房一廳爐頭雪櫃，環境交通好，東十三街，獨立門戶，包暖氣晚五時至九電876-8434

樓下出租

兩房一廳，設備俱全，另有三單人房，適合女士，交通方便電話：255-4798李冶

土庫出租

兩房一廳，廚浴全，近京士威依露街十六號車總站，交通方便請電434-1634

全間屋出租

位於甴仔梳夾佐治街，交通方便，有意請電話：438-2172

靚土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃，廚廁齊，交通方便，全地氈，合夫婦，學生，四十九近魯拔，五時後電話：433-7114

正層出租

三房一廳，廚房，浴室，地點好交通便，近巴士總站電話936-6722蘇先生冶

樓上全層

出租光猛二房，另一大廳，廚廁浴俱全，雅潔清靜，交通便日電話：681-4511夜：325-9081

樓上出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，適合家庭，魯拔夾二十街，電話：434-7819

樓上出租

三房一廳，廚房浴室，交通方便，近緬街學校，巴士站，四時後請電話：321-3969

樓上及土庫出租

魯拔夾三街，樓上單位三房，租六百，新土庫兩房單位，租四百，各自門戶，樣樣齊全電話：325-4902

新屋樓下出租

兩房一廳，近喜士定巴士總站，月租四百元，合家庭夫婦或學生電話：291-9770

樓上全層出租

兩睡房一廳，廚廁齊備，交通方便，有意者請電話：255-5821 253-8878

土庫出租

兩房或三房土庫，大廳廚廁，爐頭雪櫃齊，獨立門口，東四十一街近域多利電話：327-0378冶

有屋出租

兩房一廳，爐頭雪櫃，下午六時后電話：253-9662

新屋樓下出租

五十街近乃路，交通方便，二房一廳，爐頭雪櫃齊，請六時後電話：325-8905

有房出租

只租給女士，各樣公用，月租一百四十五元，按金六十二元五毛，緬夾二十八街電話：872-8788

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，近巴士總站，二百八十另水電電話：298-6177

華埠樓上出租

積臣夾左治街，三房一廳，新裝修，獨立門戶，設備齊存，有意電話：873-2903

樓上出租

一房一廳，爐頭雪櫃，廚廁齊，適合學生居住，各樣齊備，請電話：255-3687

新土庫單人房出租

有爐頭雪櫃廚廁客廳地氈包水電東四街適合不吸煙女士及女學生電話：254-1990

樓下出租

三房一廚，雪櫃爐頭齊備，地方闊大，適合家庭，有意請電話873-3058 五時后

樓上全層出租

三睡房，廳廚廁齊，緬夾六十一街，近學校巴士。電話：三一五—四二四零。

正層出租

兩大房一廳，大廚房，爐頭雪櫃齊，非沙夾六十五街，不適合小孩居住。電三324-1296

吉屋出租

卅街東近非沙樓上下全租分租亦可適兩家居住設全交便有意者請晚五至九時電八七三二三六八冶

吉屋出租

界限街上層三房，土庫兩房，爐頭雪櫃齊，租金全層七百五十，有意七時後電534-2185

上下層五大房出租

JOYCE夾京士威，水電齊備，適合新移民大家庭或八名學生分租，電：255-2961

靜潔廳房出租

西區，高尚住宅，交通方便，宜夫婦或職業仕女，三時後電話：263-5401

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校適合小家庭，五時後電話：434-8105

土庫出租

域多利夾五十六街，兩睡房，爐頭雪櫃齊適合小家庭電話：327-2035

土庫出租

東廿八街近乃街，靚爽一廳二房廚廁浴全，獨門出入，租金相宜，五時後請電話：324-1963梁冶

新屋新間土庫出租

一廳二房或二房，近域多利夾四十街，設備一流，獨立門戶請電話：435-6550

土庫出租

一房一廳，交通方便，適合夫婦五時後請電話：430-2713

樓下出租

三房一廳，新裝修，爐頭雪櫃齊，近乃磨夾威廉街，晚六時後電話：437-9859

單人房招租

樓上單人房出租，宜愛清靜者居住，近京士威夾士魯娃街，（即卅三街東）晚七時後電：438-9513

新屋土庫出租

兩房一廳，交通方便，近學校，非沙夾六十三街，請下午五時后電話：325-9188

新式孖屋上層出租

樓上三睡房，包暖氣熱水爐頭雪櫃，前後露台，花園，五分鐘車直達華埠電話：438-6394

新屋樓下招租

二房一大廳爐頭雪櫃廚廁浴室地氈齊全清靜交通方便獨立門戶近域多利街請電253-0216

闊大土庫出租

近乃四十街，一房一廳，大廚房雪櫃爐頭，合小家庭，請電話：327-9091冶

土庫出租

兩房一廳，廚廁齊，爐頭雪櫃，獨立門戶，交通方便，東廿四街近乃請電873-8123

平靚小栢文

四組柏文，地66×132散入二萬多，只售十七萬五，劉澤義324-7905立業實業

有屋全層出租

三睡房一廳，爐頭雪櫃齊，全地氈，四十七街東近域多利，下午二時至七時電話：327-2415

吉屋出租

近P.N.E交通購物學校方便，上層三房一廳，下層兩房一廳可全屋或分層出租電話：254-0366

土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊，近魯拔夾二十九街，獨立門戶，四時後電話：430-3387

新屋地下出租

二房一廳，包水電暖氣，爐頭霜櫃，各自門口出入電話：254-6673冶

樓上出租

兩房一廳，廚廁齊，爐頭雪櫃，近學校，交通方便，東廿四街近乃 水電半，有意請電話：873-8123

上層出租兩房一廳

JOYCE夾京士威，水電爐頭俱齊，學生可分租，晚電話：255-2961或430-4754

全層或分層出租

樓上三房一廳，土庫四房新裝修，廚廁各樣齊備，近域多利夾三十二街電話：922-9886

光猛靚土庫出租

一房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，適合夫婦，小家庭，近魯拔夾四十三街，請四時後電話：434-8140或253-2044

佳記

專門修理及裝置燈工，電水喉，相宜。取價宜，程電話：254-6523

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接內外油漆裝修改建商場栢文長期保養土庫間格全市最平工作可靠

仔瓦頂屋釘專面屋青蠟石滾

新潤漆翻水油屋理外舊修內

O. K. ROOFING 294-6706

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解除公簽，解脫官符，天星擇日，結婚，移居，祝壽求運，解除災難，佩照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，

若峽上來舍下請電話預約：二五四—二八六二

Eastern Arts Trading Co. 東藝公司

中國全絲，全羊毛地氈。玉瑤瑙雕刻。15件茶具，檯布，北京景泰藍，上海屏風，一百年前古董，碗，罐，花瓶等。式樣款格齊全。歡迎批發零售。

全部15%-50%大減價

301-307 W. Hastings St., Vancouver B. C. V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

本報廣告效力宏大

●哀謝

先慈李門蕭氏原籍廣東中山大嵐鄉人氏由香港移民來加已有四年齡因行動不便乏人料理寄居華官安老院亦有三年餘向安無異奈因年老體弱人生修短有數不幸得病車往中央醫院求醫豈料抵院未久與世長辭於四月廿九日晨五時壽終積閏享壽八十九歲不孝等侍奉在側遵禮成服擇取四月卅三日安葬於西人墓園蒙各親友惠贈花圈輓儀及親臨執紼隆情厚義歿存均感謹具數言聊表謝意並頌

孤哀子李滿業
媳婦林愛群
男孫李國材李國棣
女孫李淑芬
小叔李錦嘩 同哀啓

茲將贈送輓儀花圈列左

蕭祖安合家一百元，蕭寶珍合家二十五元，林炳全合家四十元，陳全益台家十元，李壽合廿元，李彭合家廿元，李林桂好台家廿元，李張利合家十五元，林楊合家十元，李關保十元，李泗萬十元，李桂生十元，李結十元蕭劉雁英合家廿五元，林棣松棣福同卅元，余達合家廿元，李月卿乃業合家七十元，李錦山合家廿元，李妙廣合家廿元，袁太合家廿元，李乃幹合家十五元，李紹家十元，李鳳群十元，李鴻輝十元，李毓幹十元。

（花圈）林棣松棣福同花圈一個，李文發李明同花圈一個，李桂彭李妙廣同花圈一個。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈爲見諒

●哀謝

先祖光輝諱字家論周公府君係廣東開平裏村鄉東成里人近因年老體弱在片市阻市醫治不幸於四月廿三日在醫院與世長辭享壽積閏九十九歲不孝媳孫等隨侍在側遵禮成服選擇於四月廿八日星期三下午一時假座片市阻珠埠殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜非於片市阻珠墓園荷蒙宗親戚友世誼親臨執紼隨送高誼隆情歿存均感盭此哀

謝

原配（關氏）
繼室未亡人譚氏
孤哀子（南基媳關氏）譚氏
女奕意堉（謝美鵬）
葉意堉謝宇偉
男孫明威孫媳黃氏
明壽孫媳陳氏
明啓
女孫素英孫堉謝錫源
月美月媳
外男孫柱關外媳方氏
俊杰永杰永忠
外女孫金愛外孫堉關怡華
愛
曾男孫振昌
曾女孫淑文嘗文
外曾男女孫依玲
杜文等十餘名
同叩謝

（時讌）謝宇偉合家五百元，黃彩傳合家一百一十元，至德堂一百元，東方酒家一百元，周慶興周新現同合家，周禎源夫人合家，黃欽嚫合家（以上各五十元）陳兆華合家，陳明富夫人（以上各卅元）

鄭欽合家，文田合家，名揚合家，名紹台家，李德澤合家，周倫姆合家，沈錦禧合家，黃姆，周紹嘗，李福（以上各廿元）關疊錦合家，黃忠（以上各十元）周瑞弼，周常瑞，黃玉梅女士（以上各五元）

（花圈）中華會館，東方酒家，神龍酒家，謝宇偉，關榮鑾，黃彩傳，鍾鳳甫，周超常，周錦灼，周炳杜，周開旭，周炳怡，周福光，黃仕良，黃昌昌，鄭湯姆，周新豪，陳炳麟，周慶舉，周炳，周新豪，黃欽嚫，居國林，李福康，慶就，黃欽嚫，居國初，鄭波源，黃開祥姆，唐國初，鄭波源，黃新長，李托夷，周進田，曾永昂，蔡洪瑞娟，周永均，陳榮新，周楚帆，周華，方偉民，周楚強，黃朝禮，周廣進，周倫姆，周煦厚，高啓元，周仟祺，朱振磊，聶樹文，何祺熾，雷偉，劉嬋嫣，羅勝（以上台家）

葉明，黃子廉，陳華，黃兆聰，素車十數架。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈爲見諒

●哀謝

先考諱華福即帝洪字煒鈞劉公府君之喪已誌前報經於四月廿九日假座固蘭希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙

隆鎮會各位先生協助辦理身後事務 復蒙各位宗親戚友惠賜輓儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人鄭惠珍
孤子照開媳張佩莊
孤女照金堉高玉倫
慧文堉阮國垣
照珍堉湯健彰
男孫群標錦標國棣
女孫秀薇綵堉BRIAN SAKAMOTO
惠薇孫堉馬國棣
靜薇孫堉馬培基
男女外孫孫媳孫堉共卅名
男女外曾孫共十七名
同叩謝

「賻儀」阮國垣，湯健彰，（以上每四百元）
隆鎮會，阮啓生，毅生，道生，松亨，胞弟潮欽每一百五十元，胞弟潮楣，林廣昌（以上每一百元），鄭文傑，鄭學榮，（以上每一百元，高玉倫五十元，總記四十元。

阮永祥，馬壽民，劉鎮滿（以上每卅元）林炳全，李金本（以上每廿五元）

劉少文，子顏，澤權，健陸，（以上每廿元）劉偉英十五元。

劉子斌，官酒，富榮，冠傳，兆珍，繼興，寶揚，群焯，清初，旭榮，澤湘，蕭文生，文卿，百賴，江全，阮健生，李桂彭，吳容昆，陳熾卿，載健順，蔡劉氏，梁偉傳，李冠英，甄漢榮，阮鏗，林太，（以上每十元）

劉王慧怡，日掌，寶華，林澤遠母，楊球姑姐，方三姑，勵強，林潔韶，（以上每五元）馬金藏二元。

（花圈）龍岡親義公所，中山隆鎮同鄉會，鄭社源，湯健彰，阮國垣，張義昌，馬壽民，高玉倫，阮顯朝，阮健生，馬金藏，廖非夢，金水清，楊華定，李中立，熊日明，林漸群，馬國良，惠薇同，馬培基靜薇同，馬亨利惠文同，阮炳光炳治同，周祖耀卓英同，蕭德文煥文同，鄭愛屏燦焜同，月蓮花舖，鄭學榮阮慧中同，鄧維順湯佩瑜同，陳金彩湯槐鈞同，劉冠生潤發同，史清芳愛利美禾同，馬培寶梁天平何恭安同，阮鏗，劉百川，家祿，

隆鎮會各會員四個。

MR & MRS WAYNE SAKAMUTO MR & MRS BRIAN SAKAMOTO

素車親朋好友共廿輛。

厚惠芳名 恕不稱呼
倘有錯漏 祈爲見諒

●哀謝

先嚴潮藻鄉公府君廣東恩平石潭村人痛於一九八二年四月三十日壽終於中央醫院積閏壽享五十有五歲子女等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於五月七日下午十一時假座固連喪魂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙

宗親戚友世鄉誼厚惠賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人林氏
孤子博文博賢
孤女素月堉WAYNE素蝶
胞姊瑞萍姊丈榮錫揚
胞弟潮楣弟婦黃氏
潮欽弟婦蘇氏
侄男天倫天立
侄女翠蘭翠媚翠瓊
外甥梁勤俊勤寬勤忠勤康
同叩謝

「賻儀」WAYNE TAYOR一千元，彩打域餐館全體工友五百元，鍾氏製衣廠工友一百四十元，鄭炎興，炎財，炎儀合家二百元，鄭炎興，炎財，炎儀合家二百元，岳母一百五十元，林偉石，胞弟潮欽每一百元，鄭文傑，松亨，胞弟潮楣，林廣昌（以上每五十元）張潤潮，胞姊瑞萍，梁永祥每四十元，鄭新炳，煥華，煥森，張達濃，陳樹儒，岑寶文，李沐河每三十元，鄭福來，後明，如山，樹濃，連英，煥權，兆均，讓球，馮大鳳，盧梅芬，許琴鳳，岑煥灼，福祥，寶寶，明業，繼緝，應學，林永春，炎操，明坤，順利，李立明，超國鋼，何卓凡，馮方，曾國榮，伍偉權，（以上每二十元，鄭建基，黎全業每一十五元，鄭偉森，炎宋，鴻億，柱相，瑞潮，潤培，鴻坤，龍橋，灌源，兆球，棟樑，春茂，百業，卓倫，福厚，達強，黃偉坤，炳麟，岑茂泉，葉乃鳳，盧達然，費桂岸，關如參，雷社炳，林永漢，陳文達，岳慶昌，（以上每十元）鄭歡濃七元，恩平總會館，鄭文植，福伯，國民，永就，國明，慶祥，貴平，松源，榮進，植深，其能，惠林，岑沃寬，國雄，李惠，亞娜，鳳儀，何汝章（以上每五元）鄭忠利，松品，福瑜，春裕，忠秀，九球，樹錦，福求，發強，伍池棟，陳榮喜（每三元）鄭進崇，如欽，松景，榮治，家棟，堯鑾，瑞彬，業強，榮禧，如勝，華銳，尚藝，偉彬，鄭茂總營，尚植，松丁，遠崇，國富，福疇，岑錫維，文光，岑治，崇樂，日新，毓秀，文煦，何如活，何贊，黎仁保，榮韜，澤勝，梁雲燕，樹濃，慰庭，修贊，歡喜，馮瑞祥，馮欽，吳金潭，松鼠，莫日榮，譚開發，胡岳，唐進喜，陳三，張文，曾善，（以上每二元）鄭橋，惠貞，銳鴻，榮操，長勝，何勝，周群，張榮鏡，劉步雲，陳惠祥，吳文滾共八十元。

（花圈）孤女素月堉WAYNE TAYLOR 胞姊瑞萍姊丈梁錫揚，胞弟潮楣，潮欽，鄭黎陽憩堂，恩平總會館，恩平會館會員，鄭新炳，潮集，遠讓，池就，新寧，偉明，洽俊，莫作基，需民盼，宋瑞良，林偉康，偉石，棟材，廣昌，炎操，劉德全，新奇士花店，吳柏南，（以上合家）劉植泮，卓鷹同，順逸，順強同，煥華，煥森同，炎極，炎財，炎興同，梁培灼，徐業波同，岑傑偉，明裕，煥灼同，岑國強，陳虔明同，鄭國材，顏權，岑柏深同，曾紀信，李國璇同，鄭橋，惠貞，銳鴻，黎操，長勝，何勝，周群，張榮鏡，劉步雲，陳惠祥，吳文滾同（以上合家）

Denis Forristal & Bayshore Staff, Terry Wong Management & Staff of Jones, Tent & Awning, Mr, & Mrs, Taylor & Family, Sharong Tony, Shella Terry, Rose, Kirpal, Tracey M, Teril Sharon J, Carmen, Maureen, Lisa M, Mike G, Karen J, Greg Shammy Ken, Mike U, Mike S, Carolyn, Carla, Trader Vic's Management, Lanny,

素車數十輛

厚惠芳名 恕不稱呼
如有遺漏 祈爲見諒

北京建國飯店一瞥

北京通訊

新型的中美合資的建國飯店矗立於北京建國門外使館區中，樓基呈金黃色，間有雪白的陽台，輕幢樓均採用A字形樓頂。主樓半圓形的中央前廳周圍是落地玻璃結構，大廳兩側還建有中國式的小花園。整個建築遠遠望去高低錯落，晶瑩閃光，像佔靜舒適的別墅。道裏從三月十日部分開業起，到目前已接待客人已達一萬五千六百餘人次，平均每天達三百多客人。許多原決定包租其他飯店的歐美客人紛紛慕名而來。客人們反映，道裏不僅格調清新，服務質量也甚有特色。

中西菜齊備

飯店下屬十個分部。飲食部包括西餐廳、中餐廳、咖啡廳、酒吧間。為使道裏菜餚具有純正的民族特色，飯店特從美國請來具有經驗、手藝高強的美國名廚阿爾溫和瑞士廚師莫塞，他們擅長製造地道的法式、美式佳餚。飯店西部為西餐廳，廳內牆壁嵌有棱形反射鏡，折射得廳內明亮堂皇。屋頂懸掛着精美的吊燈，菜台和每個廳桌上擺放着各種燭盞和銀製餐具。目前，西餐廳採用「自助餐」，客人如另有所好，服務員隨時可以與西餐廚房聯繫。飯店東面的中餐廳另具風格，餐廳陳設典雅，地上鋪着中國古老的紅地毯，室內宮燈照明，餐具是中國瓷器和象牙筷。中餐經營廣東菜，尤以潮州菜為最佳，三十歲的廚師長徐國華率十七名青年廚師，在廣東學藝二、三年，炒得一手好菜。在中餐廳開業試餐中，他燒的「潮州燒雁鵝」、「正式鹽焗鷄」、「乾煎明蝦碌」、「油泡孝穗尤」、「大良炒牛奶」等廣東名菜受到總經理及同行的讚賞。此外，咖啡廳經營各種中外飲料和冷菜。酒吧間備有上好的各國名酒。

每到傍晚，餐廳部還有火齊明、前顧有藝術家用鋼琴演奏世界各國名曲。

家庭式客房

建國飯店建築面積約三萬平方米，客房集中在A（主）、B（塔）兩樓，共五百三十間。七百七十多間有「自馬威士忌」是卧室內另開小客廳。這種格局，歐美客人最為稱道。客房中備有「白馬威士忌」

建國飯店的一種套間，樓下為起居室，樓上為卧室。

建國飯店的一間客房。

一流的服務

經營建國飯店電話總機，立刻會傳來親切悅耳的問候，查詢問事熱情週到。飯店門口，白衣服務員彬彬有禮地向客人打招呼，在飯店內、處處會碰到笑容可掬的服務員。服務在國內屬一流水平。

建國飯店從香港半島酒店請來二十餘名有經驗的飯店管理人員。為了保證飯店的聲譽，飯店在國內招聘的青年職工必須經過一至二年的專業培訓，經過學校、飯店共同考核後擇優錄取。目前進店的二百餘名青年服務人員雖然年齡都在二十歲左右，但都已掌握簡單實用英語會話。根據國家中外經營合資法的規定，這些服務員的工資待遇略高於國內同行業同工種。

建國飯店是中外合資企業一次新的嘗試，中外雙方共同投資、共同建造、共同經營、共負盈虧。中方投資佔百分之五十一，外資佔百分之四十九。今後盈利也按此比例分配。

孫中山的醫學著作

孫中山年青時畢業香港西醫書院後，曾在澳門及廣州行醫，兼擅內外各科，尤精外科手術。

他在廣州行醫後，編譯了一册醫書，名為《紅十字會救傷第一法》，曾於一八六七年出版。當時關於傷外科救護學的中文書很少，他編這本書，曾為醫護人員及軍士學習的要籍。他領導的頭兩次北伐時，部隊都把它作為訓練教護人員的教材，非常實用。

可是，如今孫中山這一本醫學著作，已難見到。傳說倫敦大英博物館還珍藏一册。

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車
備跑門在ICBC理工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，週事後品郎到警局報告，開帶回報告書及開下燕梳延一同到斯毛修車廠便能避照爲荷，或小姐，太太服務，要車信用也可以經理人：林嘉業啓

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
Ian Fong
Gen. Man.
7472 –6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
價格克己 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電話：廿四小時服務
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一
電周忠欣

陳氏水電木工程
Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977
879-3362
晚上五時至十二時
承建新屋 土庫間壁
國營屋宇 水渦塗油
水電工程 內外漆
工作妥當 價錢公道

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

唐記
承接
土庫間格內外油漆
水喉電器大小工程
免費估價
請電：327-1895

上海裁縫
承接中國體服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，電話324-8045

註册
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童所址 530 Hastey Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五—四二五一

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基（JOE）
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚　間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925

馮坤威 Ken Fung 住家：294-4009

Michael Chau 住家：876-8434

周炳麟 May Lai 住家：254-5501

以七三位教車師傅，已離開香港駕駛學校及加拿大駕駛學校，馮坤威先生前是香港駕駛學校創辦人之一，聯合組織嘉華駕駛學校，經驗豐富專誠爲僑胞服務。每小時收費22元或六小時課程130元。免費指導交通指標常識。

李偉運輸公司
專運運衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大模房代客存貯，
晚間電話：二五四—三〇六二

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
王沿士：324-4135
黃伯成：254-7519
岑衛富：922-2203

山香檜 華溫哥 山香檜 華溫哥 山香檜 華溫哥 山香檜 華溫哥 山香檜
漢宮大酒樓
KINGS LAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業（例假休息）
山香檜 華溫哥 山香檜 華溫哥 山香檜 華溫哥 山香檜 華溫哥 山香檜

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
電話：324-3645
經驗豐富 師資優良 收費公道 免費接送 專人教導 考取筆試
教師唐達良：253-3825

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. Hasting St. Van. B. C.近唐人街
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇且法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲特價全程八小時，連車考路試，只收$165
電話253-1333（電話24小時自動錄話）
或 321-3371找曹先生
高薪聘請經驗男女老師多名

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $130
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

國際駕駛學校
YIELD STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試
收費最平每小時 $18
特價課程$139八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811號緬街近廿二街
電話：872-0058，876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢，假日照常服務。
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可
全程120元

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址：頃士威2121號207室
電話：434-6441
師資優良 經驗豐富 耐心教導 各級筆試 的士牌等 收費公平
岑城源：435-1976 黃清賢：327-6446 681-0430

哥林比亞學院
COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.
TEL:733-9151
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註册立案學校。
○遠元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽 袁麗君教師
SISS. YUEN
電話 七三三九一五一一

書院招生
DORSET HOUSE COLLEGE
1531 West 15th Avenue
Vancouver, B.C.
Ph. 732-1282
○暑期英文速成班一五月及七月開課
○專爲東南亞學生簡化英文困難，採用最特出教學方法。
○同時可以多修一科CREDIT COURSE
○本校每年九月，一月，五月及七月開課，收十，十一，十二班及英文速成班。
○專人協助有關學生VISA手續。

岑培源加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
學
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程123元六小時免費接送，時間任擇。
男女教師 大車細車 轉波車或 自動波車 任君選學
祝君康

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
本公司備有最新發明「轉影器」，加有這個轉影器的系統，是能放影世界上不同電流之錄影帶，畫面顏色及聲音非常清晰。
所費少許，即時享受，高度娛樂。
（歡迎到本公司參觀採購）

RCA
專售名廠電視機，錄影機，錄影器材價錢特平

尤德繼任香港總督 港英貿易前景樂觀

（香港電）現時正訪問香港之伯明罕工商貿易團長貝文認爲尤德爵士繼仔香港總督後，港英之間仍是英國出口商的一個重要市場，尤其是香港人喜愛英國貨者甚多，而英國人喜用港貨者亦不少。

教宗抵葡萄牙訪問 訪英之行或將取消

（里斯本電）教宗若望保祿二世，昨日抵達里斯本，作爲期四天之訪問。

（倫敦電）據英國紅衣主教許姆稱，教宗若望保祿二世原定訪英之計劃，至下星期中如英阿福克蘭群島糾紛仍未能解決時，則該訪英計劃可能取消。

查英國自十六世紀以來，即與羅馬教廷斷絕關係，原因係由於當時教宗拒絕批准英皇亨利第八之離婚而起。

加戰艦訓練用彈藥 數量奇少缺乏補充

（渥太華電）加首相陶杜上星期日盛讚設備良好之加拿大海軍，據報若干艘「年邁」戰艦連訓練的彈藥，亦將用罄而沒有補充。

據國防部後勤主任李特上校說，在哈里法市有六艘戰艦之訓練彈藥，不足五十發之數。如以快速炮連續發射，則不足一分鐘炮彈便告用罄。

李特謂國防部人員現正向西班牙或葡萄牙暫借或購買該等炮彈使用。

南非與蘇交換間諜 一蘇諜換八情報員

（南非比勒陀利亞電）據南非總理保達稱，南非政府已將一名蘇聯間諜，交換八名西方情報人員及一名在安哥拉被扣之南非士兵。

據報導，該蘇聯間諜係KGB人員，官居少校。八名西方情報人員之身份則未見透露。

消息謂交換地點係在瑞士。

埃及大使責以色列 在兩伊戰爭助伊朗

（華盛頓電）埃及大使哥保爾指責以色列協助伊朗對伊拉克作戰，並警告以色列謂此舉跡近玩火。

哥布爾沒有詳細指出以色列援助之程度，但顧請以色列就協助伊朗作戰之態度，重新考慮。

據埃及大使館一名發言人稱，以色列協助伊朗，包括向伊朗提供零件，彈藥，及裝備等。

VANCOUVER SCHOOL BOARD

COME ON IN!

We're proud of our Vancouver schools and invite you to visit them during . . .

EDUCATION WEEK
MAY 17-21

Vancouver schools are open to visits anytime during regular school hours from May 17-21 - with the following exception. Secondary schools will not be open to visits on Wednesday, May 19, as this is the date of the Secondary Schools' Games being held this year at Swangard Stadium.

For information about schools in your area, call 731-1131, local 246, or consult your telephone book on page 1046.

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接大小土木工程
商業住宅新舊裝修
房屋改建圖則設計
工作妥當價錢公道

美堅建築公司
興建新屋
舊屋翻新
電氣安裝
裝修油漆
土庫間格
免費估價
Tel: 684-2425

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華華跑路街三四八號
電話：二七二・六八一六
日所上純機營質香歡
昌川等正器養佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐口美生造骨豆料窩

專爲餐館設計服務
代申請計劃執照，諮詢處問及監督管理。請英語電：
M. MILTON
ANDRVLAKIS
七三四一七一一一一一

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　迎
新鮮蛋麵　歡
鮮蝦撈麵　臨
鮮雲吞皮　索
蒸氣鮮麵　
蒸氣炸麵　
花旗炸麵　發
雲吞乾麵　批
花旗乾麵　發
五磅十扎　各

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇二號
陶陶酒家
食譜精研
大請小酌
悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
無任歡迎　僑胞光顧　豐儉隨意　大請小酌

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期二休息。
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

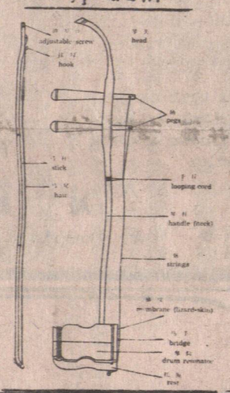
承接遠近大小搬運
搬屋及一切貨物搬運，價錢公道
服務快捷安當
電話：327-9320

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B.C.
Phone:685-8019
日昇豆腐公司
雜貨
一零油爽炸鮮豆鮮豆鮮新中
律沽炸滑　豆魚豆腐菜鮮西
歡批豆魚　肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

百樂海鮮酒樓
茶市一晚飯一宵夜一擺酒
寬大禮堂可容二十八席
更備添歲壽廳
上午十時至凌晨三時
訂座電話：688-1581, 683-9068
溫哥華緬街544號

珠城海鮮酒家
PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
Tel. 253-4316
每日供應精美點心
游水生猛龍蝦、石斑、蟹
價錢合理 招呼週到
特價碗仔翅每碗只售五元
各款魚翅及燉品歡迎預訂
茶市：由上午十時至三時
晚飯：下午五時至晚上十時七天營業
地址：喜士定東街壹一叁二號
電話：二五三四三壹六
免費停車場可泊車數十部

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂根璇立正

司公貨國華裕
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872
二胡的結構

中國樂器
件件精品

the Broadway arcade restaurant
BROADWAY PLAZA
12-601 W. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
廳餐大閣香蘭
牛扒起烽烟
美景臨窗前
悠然聽琴音
蘭香最賞心
七天營業
電話:873-4855

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別快餐，后面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

勝華酒家
名厨主理　豐筵小酌
正宗粵菜　無任歡迎
★特設酬賓席★
地址：百老匯東近菲沙街
652-654 E. BROADWAY ST.
VANCOUVER B.C.
定座電話：879-0021

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時，逢星期三休息。
特設
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

韓國大餐廳
KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formely New Seoul Restaurant)
韓國式鐵板牛柳放在檯面
任由你自己燒熟來食，是東方最特別風格的餐式，有華人仕女招待，價錢低廉。特別午餐，星期一至五，晚餐由五點起，是雲埠第一始創的韓國餐館，歡迎定座。
七天營業包括公衆假期
845 E. Hastings Van B. C.
Ph. 255-8625 or 255-5022

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯
精美粵菜
糕飽糕點
掛爐燒烤
名厨主理
歡迎外賣
特價快餐 • 經濟抵食

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vencouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。
各式麵飽西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名厨烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

中國洪門民治黨駐墨國分部選舉
八二年新職員揭曉

（墨西哥訊）中國洪門民治黨駐墨西哥酒灣拿分部，選出一九八二年新職員，探悉列后：

主席正容維雄．副曾健華，中文秘書正周翼，副梁樹燕，西文秘書正曾仲儀，副陳權治．財政正伍均宏，副胡廣衡．議長正葉元理，副陳仕光．宣傳正伍康寧，副周英倫．交際正陳健源，副胡林相．慈善正黃啓活，副馬偉光．文教正周惠麟，副盤啓明．核數正鍾一帆，副周德漢．工商正鄭基猷，副梁銳聰．庶務正黃國欽，副譚國榮。

有線電視申請加價

（雲訊）加拿大電台電視電訊委員會本星期聆聽九十七家公司申請，要求增收每月有線電視費用，FM電台要求規定廣播執照費用。

已有十六家申請人出席聆聽委員會問答，亦有以函詢發表意見。

雲埠有線電視公司，現時每月每家收費用七元，擬增加至每月八元五毛，如委員會批准，一九八三年九月一日起，每月收費每戶十元，加收每月三元，爲加價百分之四十三，裝置設備費用，一九八三年九月一日有效，由廿五元增加至卅五元，即加價百分之四十。

雲埠職業學校主辦中廚訓練歡迎報名

（雲訊）雲埠片打街西二五〇號雲埠社區學院之雲埠職業學校，電話（六〇四）六八一一八一一。電機〇四一七四五六六，設有中國唐餐烹調班課程，該班招生，訓練唐餐館酒家僱傭人才，訓練廚師，畢業生具有烹調技術知識，有衛生健康標準及救傷常識，學習使用各種用鑊的方法，懂得各種肉類，鷄鴨海鮮，蔬菜，各式烹調法，煲湯羹，燒烤，設計食譜，共上課四個月，分兩階段，每階段兩個月，入學資格，爲身體健康，接受X光照肺檢驗，畢業生獲修業證明書，學費每月卅六元，每季交費，亦可預先交費，註册入學登記時，交註册費四元五毛，包括學生會會費，學生服務費每人一元五毛，開學日期，一九八二年六月二十一日至十月八日，十月十二日，至一九八三年二月四日，二月七日至五月廿一日。

麥黨奴快餐館定期舉辦麥黨奴快樂日

（雲訊）麥黨奴快餐館定期六月三日舉行麥黨奴快樂日，以爲籌募基金，興建麥黨奴大廈，而爲兒童患染癌症或其他疾病時，接受治療，該大廈位於雲埠兒童醫院附近，交通方便，可免病童到較遠之外處地方接受治病，使病童能有機會受到愛的溫暖及照顧。

今年業主平均納稅教育稅項較前減少

（雲訊）雲埠教育局主席黃蓮維恩士汀稱，雲埠業主，今年平均比一九八一年支付較少九十二元，以爲教育局會議中發言批評，謂平均業主教育稅，達五百七十五元，或業主獲津貼三百八十元後，共納稅只一百九十五元。

一九八一年平均業主支付稅項六百六十七元，（除津貼外，達二百八十七元），而一九八〇年，爲五百零五元（除去津貼後，納一百二十五元）。

卑詩房屋建築減少

（雲訊）加拿大房屋按揭公司報告，一九八一年三月卑詩省建築房屋二千三百三十五家，一九八二年二月份爲二千八百七十六家，三月份則減至一千七百七十六家單位。

北雲區議會已批准投票公決世界裁軍

（雲訊）北雲高華區議會要求立法人員，決定是否可以合法使用各界人士捐出的基金，作爲支付，投票公決世界裁軍問題的費用。

市議會已批准於十一月市選時，舉行市民投票，以決定世界裁軍問題。但市府司法員羅拔柯及市區事務局則認爲支出公共款項，作爲市民投票公決，並不屬於市議會司法管轄範圍之內。

海洋博物院購回雲高華船長時計

（雲訊）一百九十年前，英國船長佐治雲高華使用以爲航行缺經卑詩省海域的精密時計，將於三星期內，自英國運回雲埠。

雲埠海洋博物院主任倫麥堅，已雖埠前往英國，準備携回該歷史性的航海儀器，預料於五月二十六日携回雲埠，放於海洋博物院。

陶杜首相最近在勞聯會成立典禮中稱勞工應與政府合作

（溫太華加新社電）加首相陶杜最近參加加拿大勞工聯合會之成立典禮時致詞，至盼將來政府決定經濟政策時，能得到勞工界之合作。

陶杜承認此點何時始能在加拿大做到，實無法預知，可能在座之人均已不能見到，此爲二十年來工會團體首次邀請首相演講，加拿大勞工聯合會由建築業人員組成，態度比較保守，陶杜入場及演講時座衆曾數次起立歡呼與加拿大總工會及會長麥當莫之敵對態度，恰好相反。

聯合會又已決定，政治上中立與加拿大總工會之偏向新民主黨有極大之分別。

雲埠基溫倫學院辦藝術家手工藝研討

（雲訊）雲埠基溫倫學院，通訊地址爲素里埠郵政信箱九〇三〇，電話五八八一四四一一，定期於六月五日上午十時開始，在素里埠一四〇號九二六〇號素里校園，舉行藝術家及手工藝人員市場促進研討會議，歡迎有興趣研究人士參加，每人收費二十元，只限二十人，欲知詳情，請與該學院成人教育部查詢接洽。

雲加尼治中心大廈爲華人閱讀好去處

（雲訊）雲埠華區緬街次喜士定街東加尼治中心，在過去近數年以來，已由舊樓改爲時代之設備。

該中心主任詹麥黨華爾最近去年十一月廿五日在倫敦克士汀拍賣場，另一名西德人及一名澳洲人約支出八萬三千元拍賣，買得該精密時計。

六月十二日，將在雲埠首次公開展覽，此事具歷史性，爲慶祝雲高華船長發現雲埠布辣海灣一百九十年紀念慶典。

卑詩協和教會月中舉行年會

（雲訊）五月十三日至十七日，加拿大協和教會卑詩省教會在域多利埠第一協和教會，舉行第五十七屆年會，屆時將有五百名以上代表雲集，商討教會宣揚福音事宜。

加拿大安全會定期辦學校巴士安全週

（雲訊）加拿大安全會交通部諮詢委員會，經多個學校巴士委員會要求及提出主張，已決定一九八二年十月十七日至廿三日，爲學校巴士安全週，其目的爲促進學校巴士安全問題。

皇冠紙廠有意出售

（雲訊）卑詩省第三大木業公司，以雲埠爲總公司的加拿大皇冠沙利華有限公司以受其美國公司影響，即將出售拍賣。

該公司董事長覃魯斯證實該母公司的三藩市皇冠沙利華公司卑詩水電公司擬在聖約翰埠附近需費三十億元，興建九百個兆瓦發展。

卑詩省兩個環境團體呈文省府抗議和平河建水壩

（雲高華加新社電）兩個環境組織集團，已呈文卑詩省公共事業委員會，抗議卑詩水電公司擬在和平河興建C地段水壩，認爲在一九九二年以前，或較早時間，完全不需要興建該水壩。

卑詩水電公司擬在聖約翰埠附近需費三十億元，興建九百個兆瓦發展。

基溫倫學院設課程致力訓練技術人員

（雲訊）大雲區里蘭埠基溫倫學院，通訊處爲素里埠九〇三〇，以卑詩省失業人多，全國技術人才缺乏，失業者多爲缺乏技術，因此決定舉辦技術課程，訓練工人使他們有機會就業，服務社會。

該學院分別新設泥瓦匠業，機械師，汽車零件，電燈裝置，建築業，辦公室行政管理等課程，約上課十個月，完成學業，每星期一至五上課，報名入學，欲知詳情，請電話：五九一一二一接洽查詢。

合作電台中文節目籌款遊藝晚會盛況

（續昨）芭蕾舞，中國古典舞，吳祖捷芭蕾舞學校學員表演，一，長虹彩霞，二，少女圓舞，三，公仔舞，（六）魔術，越棉寮華裔互助聯誼會葉亞榮先生表演，魔術絕技，吞吐火，紙變鎖紙等，令人嘆爲觀止，（七）時代曲，海儀音樂社藝員担任表演，一，千王之王及綠島小夜曲，吳如蘭小姐，二，網中人及蘭花草，黃萍萍小姐，（八）詼諧越劇，時代曲，電台工作人員担任，關重豪，羅佳慶，表演詼諧喜劇，「綠，陸，玉」，葉瑾芬，丹尼演唱粵語流行曲，「愛在心內暖」，「人在旅途灑淚時」，悅耳動聽，均獲得熱烈掌聲，全場司儀，由杜港勝及黃秋慧分別以中英文宣佈秩序，隨由華埠小姐鄭寶鳳主持入場門券幸運抽獎，獎品由各大商號捐贈，各中獎者，皆大歡喜，樂也融融，電台節目主持人，並分別以紀念錦旗分贈予各位參加綜合遊藝晚會演出團體，並藉表示衷心感謝各位藝術從業員獻出寶貴的時間及精神，令此次籌款事項得以順利進行，直至十時半散會，洵爲盛會。

該CFRO合作電台中文廣播節目，輕歌喚早晨，廣播時間，每逢星期一至星期五早上七時正至八時止，內容一，最新即日新聞報導，二，天氣預測，三即日股市行情報導，四，社會動態，五，歌曲選播，合衆之音，每逢星期六正午十二時至下午二時廣播，敬希依時收聽。（下）

伍黃齊意夫人逝世定期舉殯

（雲訊）伍黃齊意夫人，廣東台山，五十鄉，永平村人，近來身體欠佳，入院調理，因年事已高，藥石無靈，不幸於五月十日星期一日晨病終於雲埠中央醫院，積閱享壽七十九歲，生前爲人和藹可親，今已騎鶴西歸，親友聞耗，不勝惋惜，聞擇定於五月十八日（星期二）下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於伏市蘭基園，治喪處：伍胥山公所，喜市定東街三百八十九號二樓云。

文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

各場精選

1.	Favorite Soda Heiland Laddie Star Avant Splendid Act	6. Dark Summer Quick Tot F. Don B. Hy Morn
2.	Joe's Secret Salish Wisdom Pedharas Pride Final Mystery	7. Nessette Traffic Bend High On Khalife Cedarly
3	Similkaneen Star Bluegrass Gal Smooth Chocolate Passport Pearl	8. Crafty Madam Serene Lady Be Knight Class Lacora
4.	Tompian's Tim Eva's Doc Beau Fiddler Sir Regal	9. Dancing Bronze Travelling Victor Rawlison Partner J.R.
5.	Contributory Splash To Win Chinese Bronze Nytan	10. Monkey's Will Born Canadian Trio At Camp David Sails Ahoy Jungle Image

馬胆

4. Tompian's Tim

・烹調靚・
・價錢平・
・服務好・
精美小菜 滬香 海鮮酒家
YUEN SHANG SEA FOOD RESTAURANT
3060 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3G5 福街夾近15街
下午五時至十一時 七天營業
Phone: 872-5272-3

Wing's Holding Co., (Canada) Ltd.
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.
V6A 1R5 CANADA Phone: [604] 254-2911
最靚熨金請帖
最快三天起貨
最平五十五元
全加華人第一家
精工熨金製作
紙類・膠品・布料・皮革
毛絨・藤竹・合成纖維
歡迎垂詢 並設郵購

★謝永源★
承接彩色黑白放大
教授：藝術攝影
彩色冲晒
電話：325-0177

暑期基本攝影班
八十五元・八星期・
電話：三二五—〇一七七
加拿大專人
專倫恩秀梅小姐。
LEUNG LOCK SHANG CALLE COLON 421 T CHIMBOROZO GUAYAQUIL ECUADOR S.A.
TELEFONO 518681
梁樂山

明記專做
封間車房，裝置各類，車房門戶電子控制，美觀保暖，快捷妥當
電話接洽：274-7918

中華煤氣電器公司
TEL. 253-5964
613喜士定東街（近唐人街）
本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實號檢修。
①煤油爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助津貼）
②卑詩煤氣總公司，緊急（紅條）修理。
③修理雪櫃，洗衣機，乾衣機及各類家庭電器。歡迎查詢。

T. C. ELECTRIC
1471 E 4th Ave Vancouver B.C.
V5N 1J6 Phone 253-5668
LICENCED GAS FITTERS
代取政府八百元
各位僑胞：
節省能源，凡屋內裝有煤油暖氣爐的話，欲改爲煤氣或電器暖氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元，如閣下欲知詳情，請電話張君接洽。免費估價。

華興參茸行
專營
參茸補品
地道藥材
國產成藥
魚翅燕窩
京果海味
名茶藥酒
中藥配方
郵購代寄
零沽批發
歡迎垂詢
地址：加拿大溫哥華緬街506號
506, MAIN STREET, VANCOUVER B.C. V6A 2T5 CANADA.
電話：（六〇四）六八三・三八三八

眞善美印務
Chinese Cultural Centre, Commercial Complex
205-10 East Pender Street, Vancouver, B.C.
快・平・靚
最快服務
報告書 宣傳小册 講義
通訊錄 價目表 社團年刊等
由印刷至裝釘 全面性服務 快捷妥當
頁數不限 數量可少自一本至一百本
多自五百本至五千本
中英文膠章
各類印件過膠，經久耐用，整潔如新
印件寬度最大可達二十五吋
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

僑發有限公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669-2351
溫哥華奇化街267號
籌備數月 快將開業
本號專營
華人食品 罐頭海味
燕窩魚翅 油糖米麵
鮮菓蔬菜 香港海產
急凍魚蝦 酒樓用料
貨靚價廉 歡迎選購

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年・爲加國歷史最久之華文報紙・言論公正・電訊快捷・消息詳實・副刊篇篇永久性
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元（以上價目已包括郵費在內）
➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
精印各式文件・信封信箋名片・印製金帖・彩色餐牌・外賣餐紙・宣傳小册
中英打字・中文植字・刊物編排・廣告海報・圖案商標・中英膠章

世外桃源」棕櫚灘沒有世俗煩惱

佛州海濱吸引新富

住客精力充沛・熱中戶外運動

今日，美國佛羅烈達州已成爲國際富人的聚居區，「黃金海岸」的棕櫚灘部吸引來自世界各地的新富，炫耀他們的財產。卡狄亞總裁狄天奴，形容這些大部分是較精力充沛，較年輕的新富說：「他們開闢獨特新風格。這裡的混合，是別處沒有東西可比較的。」

對富人來說，棕櫚灘的大部分地區，是「處女地」，一位富人說：「前往法國南部，已不再令人愉快，這裡是如此擁擠，樂趣已消失。南加州的生活，環繞着私人家居與後院游泳池，他們過份隨便，幾乎缺乏氣氛。」一間瓷器公司的女總裁說，「我去過世界各地，但這地方具有魅力與色彩。」

棕櫚灘沒有濃霧或恐怖份子，也不像法國，有社會主義政府。同時，這裡的地產價亦不致「高不可攀」。一位第三代加州居民，五年前將她在比華利山的房子轉手，遷居到這裡，她說：「人們離開法國，離開義大利，這裡是他們的地方。」

但棕櫚灘卻沒有熱鬧的夜生活，也沒有吸毒風氣。一位旁觀者說：「他們不是到來放蕩淫逸，他們不是到這裡躺在太陽下，麻醉自己。」相反，棕櫚灘部的新富，却是精力充沛的戶外型人物，他們十時打網球，二時打高爾夫球，五時打壁球，在成立已四十年的棕櫚灘馬球與鄉村俱樂部舉行的賽事，乃是馬球，在成立已四座馬球場，周圍是公寓，別墅與住宅。棕櫚灘部自稱是「自由世界的馬球首府」（儘管不自由世界並不流行馬球），但這裡也有接近二百座高爾夫球場。

不過，馬球却是棕櫚灘社交生活的焦點。星期日下午三時在馬球與鄉村俱樂部舉行的賽事，乃是大事，一位馬球員說：「一日沒有馬球，就像一日沒有陽光。」很多馬球觀衆，亦沉迷其中。一位古巴出生的律師，在去年聖週節，獲得女友送他馬球裝備與上馬球課，他說：「現在，我有七頭馬，及一個馬夫。我買了一架載馬拖車，一部一噸重貨車，及五部分隔欄的馬廐。下季我計劃成立我自己的球隊。」

蘇放八衛星 向福島偵察

【路透社莫斯科七日電】蘇聯今日宣布發射八個人造衛星。西方防衛專家認爲其中若干個衛星可能用以偵察福克蘭羣島地區。

塔斯社稱：蘇聯科學家昨日利用一枚火箭將八個衛星射入環繞地球運行軌道內。塔斯社指出，那八個衛星的名稱是——「宇宙一三五七號」，至「宇宙一三六四號」。塔斯社說：這些衛星將探究外太空情況，但該社未有詳細透露。西方防衛專家表示，昨日發射的八個衛星裡面，其中若干個可能用以偵察福克蘭羣島區附近的軍事活動情況。

蟾蜍石

老有荒誕不羈之說，謂此石每年會爬高一粒米位云。

英艦沉沒失踪者 賴芝強家屬 已獲償16萬

香港八日法新社電訊報道：在英國與阿根廷於福克蘭羣島戰役中失踪被假定不讓別處的山川名勝專美，彈丸之地的香港亦有許多奇岩怪石，膾炙人口的有望夫石、獅子石、姻緣石，這是較少人知的矗立太平山旁的蟾蜍石。古

喪生的香港市民賴芝強，其在港的家屬已獲得英國政府超過十六萬港元的賠償。

萬能殺虫鼠公司
免費估價，爲商業，工業，餐館，住宅殺虫鼠。英語PETE KEEGAN738-2720

萬事達虫鼠防治
虫鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理
歡迎查詢及免費估價
電話：二五五—七一三六

林佐
PHONE: 299-8056
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 陽台車房 免費估價

美力建築公司
Milus Construction Ltd.
住家：327-9532
OFF 682-0035
免費估價 水電油漆 土庫間格 承建新屋 經驗豐富 政府牌照

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承建新屋及裝修工程

聯合裝修公司
UNITED CONSTRUCTION CO.
專裝洗手間 房屋改建 土庫間格 廚台車房 電水工程 大小泥水工程 內外油漆
24小時服務
874-0988
英、國語

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪柜洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照。
馬君寶(Alec Ma)
馬君寶(Bill Ma)
三一七一一五二(華語)
三一一一七二〇(英語)

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話874-6915

建美電器行
TEL. 251-5557
612 E HASTING ST. BC
修保交 各電洗電爐 換理營 器種機衣洗 視電頭相

金華室內外設計顧問
(604) 684-2425
● 室內外設計工程策劃 ●
● 餐館業牌照申請圖則 ●
● 商業廣告陳列及推廣 ●
Space Planning, Exterior & Interior Design
Permit Applications for Restaurants & Retails
Commercial Advertising Displays & Promotions

生記
專門裝修廁所，換舊水喉，熱水爐，收價相宜
電話：255-3635

頂好食品公司
頂好出品・出品頂好
13-12200 VULCAN WAY
RICHMOND B.C. V6V 1J8
TEL. 278-1554
急凍南北點心
南翔小籠包，上海雲吞
鍋貼餃子，蝦餃，燒賣
各款急凍即食餸盒
梅菜扣肉・鹵水牛什
零沽批發，一律歡迎

Lychee's ICE CREAM
296 KEEFER ST.
VAN., CHINATOWN
新開張特價優待
芒菓雪糕 香蕉雪糕
荔枝奶露
半公升 $2.49

有上有落油漆公司
專科油漆
電話：430-6013
商業電話：522-3907
PAGE: 0027

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店 優雅裝飾
舊屋舊店 省錢修整
歡迎詢問 免費估價
TEL: 253-5696
(國、粵、英)
(24小時服務)

納偉旅行社
Love & White Travel
無遠弗屆・無微不至
加拿大 華僑
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,545起
(一)溫哥華・香港・上海・北京・廣州・香港・溫哥華 10日$2·545·00 出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(二)溫哥華・香港・北京・南京・杭州・上海・廣州・香港・溫哥華・14日$2·855·00 出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(三)溫哥華・香港・杭州・上海・無錫・宜興・南京・北京・廣州・香港・溫哥華・16日$2·995·00 出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
(四)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・西安・北京・廣州・香港・溫哥華 16日$3·095·00 出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
(五)溫哥華・香港・廣州・桂林・上海・杭州・北京・廣州・香港・溫哥華・16日$3·095·00 出發日期：五月九日。
(六)溫哥華・香港・廣州・桂林・長沙・西安・洛陽・北京・廣州・香港・溫哥華・18日$3·245·00 出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華・香港・杭州・上海・南京・青島・北京・廣州・香港・溫哥華・18日$3·245·00 出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日，七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華・香港・廣州・桂林・北京・錫林浩特・呼和浩特・北京・廣州・香港・溫哥華・17日$3·395·00 出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日。
(九)溫哥華・香港・廣州・武漢・宜昌・楊子江遊船・重慶・成都・北京・廣州・香港・溫哥華・19日$3·395·00 出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港・台北・香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團 US$2135起
☆暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭厘島等地。
☆分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
☆每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
☆出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 $1,139起，另加機票前往倫敦
• 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
• 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
• 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
• 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
☆出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $339起
• 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
• 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
• 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
• 出發日期：23/1·13/2·20/3·3/4·22/5·27/6·3/7·1/8·17/10·24/10·31/10·
• 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，歡請查詢。

賭城旅遊團 李糯$199起 拉斯維加$269起
• 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
• 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠機票特平
卡加利56點間頓61宛尼辟95多倫多161溫太華169滿地可174
羅省來回$179，三藩市來回$175，紐約來回$316

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地
廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，歡請查詢。

專門接辦移民機票

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
溫哥華奇化街二八〇號 電話：687-0402
●馳名●越炸春卷 燒烤蔗蝦 串燒牛肉 串燒豬肉 鮮竹蝦酥 釀炸鮮蝦 牛油醉蟹 椒鹽醉蝦 鮮蝦沙律 鷄絲沙律 法焗响螺
●各式冷熱飲品●（甜飲品）越南椰汁西米 清甜鮮三色冰 酥炸香蕉雪糕
經已開張營業 特製越南餐菜式・常備早午晚快餐・巧手粵小菜食譜・各式美味粉麵飯・到
七天營業時間：由上午十時至晚上十時逸星期五六日三天延長至晚上十二時。
適合社團小酌・家庭大小宴會・歡迎惠顧外賣
價錢大衆化・美味的享受・座位雅而潔・接待極週到

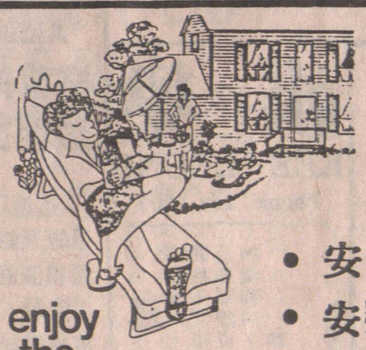
豪華理髮廊
HO WAH MEN'S HAIR STYLIST
電話：688-5751
123 E HASTINGS ST. VANCOUVER B. C. V6A 1N4
溫哥華富士定東街一二三號
名師主理 工作精良 理髮電髮 摩登時裝 地方清潔 冷暖調節
歡迎電話預約：黃廣周

David Transfer 254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及辦理香港移民行李手續及搬屋憎錢平。電下午六時後

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間 家庭廚房 電水工程 間格土庫 改建樓宇 包設計、申請。

廣華電器
電器工程，裝修改建，取價相宜
電話：日321-4566 夜254-3780

維記土木工程公司
房屋重新裝修，專人繪圖。代申請市政府許可證，快捷妥當。價錢公道。日夜電：二五三—〇八四一



威岸裝修公司
Western Exterior Consultants Ltd.
8280 Manitoba, Vancouver
雲埠四十二年經驗
• 安裝本廠自製鋁質玻璃窗系統
• 安裝鋁質或膠質外牆板(保用40年)
專家負責興建屋房 • 內外裝修
機牌大，服務好，價錢相宜，保證滿意。
蔡家麟 T. CHOI 主理
請電詢 PHONE：住家：438-5953（英、粵、國語）公司：324-6434（英）
enjoy the carefree life of esclad vinyl siding...
ESSO BUILDING PRODUCTS OF CANADA LIMITED

加華文匯公司
—以文會友・以友輔仁—
OVERSEAS CHINESE TRADING COMPANY
3763 MAIN ST.（通街3763號）
VANCOUVER B. C. 879-3714
買賣新舊中文書籍
代售報紙雜誌特刊
出租文藝武俠小說
代客郵購各類物品
買賣交換郵票字畫
裱裝字畫晒相放大